

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अथ श्रीमद् - भगवद् - गीता ।

अथ अर्जुनविषादयोगो नाम प्रथमोऽध्यायः ।

धृतराष्ट्र उवाच ।

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेताः युयुत्सवः ।

मामकाः पाण्डवाः च एव किम् अकुर्वत सञ्जय ॥ १ - १ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
धृतराष्ट्र	Dhritaraashtra	King Dhritarashtra	धृतराष्ट्र (ने)	धृतराष्ट्र
उवाच	Uvaacha	said	कहा	म्हणाला
धर्मक्षेत्रे	Dharmakshetre	in the holy plains	धर्मभूमि में	धर्मभूमीत
कुरुक्षेत्रे	Kurukshetre	in the field of Kurus	कुरुक्षेत्र में	कुरुक्षेत्रात
समवेताः	SamavetaaH	assembled	एकत्रित हुए	एकत्र जमलेले
युयुत्सवः	YuyutsavaH	desirous to fight a war	युद्ध के इच्छुक	युद्ध करू इच्छिणारे
मामकाः	MaamakaaH	my sons	मेरे पुत्रों	माझे (पुत्र)
पाण्डवाः	PaandavaaH	Pandavas / sons of Pandu	पाण्डू के पुत्रों	पाण्डूचे (पुत्र)
च एव	Cha Eva	and also these	और	आणि
किम्	Kim	what	क्या - क्या	काय - काय
अकुर्वत	Akurvat	did do?	किया ?	केले ?
सञ्जय	Sanjay	O Sanjaya !	हे संजय !	अरे संजया !

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

धृतराष्ट्र उवाच - हे संजय ! धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे युयुत्सवः समवेताः मामकाः
पाण्डवाः च एव किम् अकुर्वत ? ॥ १ - १ ॥

English translation:-

Dhritarashtra said, " O Sanjaya, what did my sons and the sons of Pandu do, who are desirous of war, while assembled together on the sacred field of Kurukshetra ? "

हिन्दी अनुवाद :-

धृतराष्ट्र ने कहा, " हे संजय ! धर्मभूमि - कुरुक्षेत्र में एकत्रित हुए युद्ध के इच्छुक, मेरे पुत्रों और पाण्डू के पुत्रों ने क्या - क्या किया ? "

मराठी भाषान्तर :-

धृतराष्ट्र म्हणाला, " अरे संजया ! धर्मोत्पत्तीचे स्थान अशा कुरुक्षेत्रात युद्धाच्या इच्छेने एकत्र जमलेले, माझे पुत्र आणि पाण्डूचे पुत्र यांनी काय - काय केले ? "

विनोबांची गीताई :-

धृतराष्ट्र म्हणाला,
" त्या पवित्र कुरु क्षेत्रीं पाण्डूचे आणि आमुचे
युद्धार्थ जमले तेव्हां वर्तलें काय संजया ? " ॥ १ - १ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

सञ्जय उवाच ।

दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकम् व्यूढम् दुर्योधनः तदा ।

आचार्यम् उपसङ्गम्य राजा वचनम् अब्रवीत् ॥ १ - २ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
सञ्जय	Sanjaya	Sanjaya	संजय (ने)	संजय
उवाच	Uvaacha	said	कहा	म्हणाला
दृष्ट्वा	Drushtvaa	having seen	देखकर	बघून
तु	Tu	indeed	वास्तव में	पण
पाण्डवानीकम्	Pandavaa-neekam	army of Pandavas	पाण्डव सेना की	पाण्डव सेनेची
व्यूढम्	Vyudham	drawn up in the battle array	व्यूह रचना	व्यूहरचना
दुर्योधनः	DuryodhanaH	Duryodhana	दुर्योधन (ने)	दुर्योधनाने
तदा	Tada	then	उस समय	त्यावेळी
आचार्यम्	Aachaaryam	the teacher Drona	गुरु द्रोणाचार्य के	गुरु द्रोणाचार्यांच्या
उपसङ्गम्य	Upasangamya	having approached	समीप जाकर	जवळ जात
राजा	Raajaa	Prince Duryodhana	राजा दुर्योधन (ने)	राजा दुर्योधन
वचनम्	Vachanam	speech (these words)	(यह) वचन	(असे) वचन
अब्रवीत्	Abraveet	said / spoke	कहा	बोलला

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

सञ्जय उवाच - तदा तु पाण्डवानीकम् व्यूढम् दृष्ट्वा राजा दुर्योधनः आचार्यम्
उपसङ्गम्य (इदम्) वचनम् अब्रवीत् ॥ १ - २ ॥

English translation:-

Sanjay said, "Having seen the army of Pandavas organised properly in the battle array, Duryodhana approached his preceptor / teacher Dronacharya and spoke these words."

हिन्दी अनुवाद :-

संजय ने कहा , " पाण्डव सेना की व्यूह रचना को वास्तव में देखकर ,
राजा दुर्योधन ने उस समय गुरु द्रोणाचार्यजी के समीप जाकर , यह
वचन कहे । "

मराठी भाषान्तर :-

संजय म्हणाला , " त्यावेळी पाण्डव सेनेची व्यूह रचना बघून , राजा
दुर्योधन गुरु द्रोणाचार्यांच्या जवळ जात , असे वचन बोलला . "

विनोबांची गीताई :-

संजय म्हणाला ,

" पाहिली पांडवी सेना सज्ज दुर्योधनें तिथें

मग गेला गुरुपाशीं त्यास हें वाक्य बोलिला " ॥ १ - २ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

पश्य एताम् पाण्डुपुत्राणाम् आचार्य महतीम् चमूम् ।

व्यूढाम् द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ १ - ३ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
पश्य	Pashya	behold	देखिए	पहा
एताम्	Etaam	these	इस	ही
पाण्डुपुत्राणाम्	Pandu- PutraaNaam	sons of Pandu	पाण्डवों की	पाण्डवांची
आचार्य	Aachaarya	O teacher !	गुरु द्रोणाचार्यजी !	हे द्रोणाचार्य !
महतीम्	Mahateem	great	विशाल	विशाल
चमूम्	Chamum	army	सेना	सेना
व्यूढाम्	Vyudhaam	marshaled by / arrayed by	जिसकी व्यूहरचना की हैं	जिची व्यूहरचना केली आहे
द्रुपद-पुत्रेण	Drupad - PutreNa	son of Drupada	द्रुपदपुत्र ने (धृष्टद्युम्न ने)	द्रुपदपुत्राने (धृष्टद्युम्नाने)
तव	Tava	by your	आपके	आपल्या
शिष्येण	ShiShyeNa	disciple	शिष्य ने	शिष्याने
धीमता	Dheemataa	talented	बुद्धिमान्	बुद्धिमान

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे आचार्य ! तव धीमता शिष्येण द्रुपदपुत्रेण व्यूढाम् एताम् पाण्डुपुत्राणाम् महतीम् चमूम् पश्य ॥ १ - ३ ॥

English translation:-

Behold, O Master, this mighty army of the sons of Pandu, which is marshalled by your talented disciple Drishtadyumna, the son of Drupada.

हिन्दी अनुवाद :-

गुरु द्रोणाचार्यजी ! देखिये पाण्डवों की इस विशाल सेना को , जिसकी व्यूहरचना आप के बुद्धिमान शिष्य द्रुपदपुत्र - धृष्टद्युम्न ने की है ।

मराठी भाषान्तर :-

हे द्रोणाचार्य ! पहा ही पाण्डवांची विशाल सेना , जिची व्यूहरचना आपल्या बुद्धिमान शिष्याने द्रुपदपुत्र - धृष्टद्युम्नाने केली आहे .

विनोबांची गीताई :-

गुरुजी तुमचा शिष्य शाहणा द्रुपदात्मज
विशाळ रचिलें त्यानें पहा पांडव - सैन्य हें ॥ १ - ३ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अत्र शूराः महेष्वासाः भीमार्जुनसमाः युधि ।

युयुधानः विराटः च द्रुपदः च महारथः ॥ १ - ४ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अत्र	Atra	here (in this army of Pandavas)	यहाँ (इन पाण्डवों की सेना में)	येथे (ह्या पाण्डवांच्या सेनेत)
शूराः	ShuraaH	peers / fighters	(अनेक) वीर - पुरुष	(अनेक) वीरपुरुष
महेष्वासाः	Mahe-ShvaasaaH	mighty archers	महान धनुर्धर	महान धनुर्धारी
भीमार्जुनसमाः	Bheem-Arjuna-SamaaH	equal to Bheema and Arjuna	भीम तथा अर्जुन समान	भीम आणि अर्जुनाच्या तोडीचे
युधि	Yudhi	in the battle	युद्ध में	युद्धामध्ये
युयुधानः	YuyudhaanaH	Yuyudhana	युयुधान / सात्यकि	युयुधान / सात्यकी
विराटः च	ViraataH Cha	and Virata	और विराट	आणि विराट
द्रुपदः च	DrupadaH Cha	and Drupada	और द्रुपद	आणि द्रुपद
महारथः	MahaarathaH	the great chariot warrior	महारथी	महारथी

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अत्र भीमार्जुन - समाः युधि शूराः महेष्वासाः च युयुधानः च विराटः
महारथः द्रुपदः च (वर्तन्ते) ॥ १-४ ॥

English translation:-

Here are mighty archers, peers / equals in warfare to heroic Bheema and Arjuna, like Yuyudhana, Virata and Drupada - the great chariot warrior.

हिन्दी अनुवाद :-

यहाँ इन पाण्डवों की सेना में अनेक वीरपुरुष, भीम तथा अर्जुन समान महान धनुर्धर हैं, जैसे युयुधान या सात्यकि, विराट और महारथी राजा द्रुपद।

मराठी भाषान्तर :-

येथे ह्या पाण्डवसेनेत भीम आणि अर्जुनाच्या तोडीचे महान धनुर्धारी असे वीरपुरुष आहेत ; जसे युयुधान / सात्यकी, विराट आणि महारथी राजा द्रुपद .

विनोबांची गीताई :-

ह्यांत शूर धनुर्धारी युद्धी भीमार्जुनांसम
महारथी तो द्रुपद विराट नृप सात्यकि ॥ १-४ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

धृष्टकेतुः चेकितानः काशिराजः च वीर्यवान् ।

पुरुजित् कुन्तिभोजः च शैब्यः च नरपुङ्गवः ॥ १ - ५ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
धृष्टकेतुः	DhrishtaketuH	Dhrishtaketu	धृष्टकेतु	धृष्टकेतु
चेकितानः	ChekitaanaH	Chekitana	चेकितान	चेकितान
काशिराजः	KaashiraajaH	Kashiraja	काशिराज	काशिराज
च	Cha	and	और	आणि
वीर्यवान्	Veeryavaan	valiant	शक्तिशाली	पराक्रमी
पुरुजित्	Purujit	Purjit	पुरुजित	पुरुजित
कुन्तिभोजः	KuntibhojaH	KuntibhojaH	कुन्तिभोज	कुन्तिभोज
च	Cha	and	और	आणि
शैब्यः	ShaibyaH	ShaibyaH	शैब्य	शैब्य
च	Cha	and	और	आणि
नरपुङ्गवः	NarapungavaH	the best of men	मनुष्यों में श्रेष्ठ	नरश्रेष्ठ

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

धृष्टकेतुः चेकितानः च वीर्यवान् काशिराजः च पुरुजित् कुन्तिभोजः च
नरपुङ्गवः शैब्यः (वर्तन्ते) ॥ १ - ५ ॥

English translation:-

Dhrushtaketu, Chekitana and valiant king of Kashi, Purujit, Kuntibhoja and Shaibya – who is the best among men; are present here.

हिन्दी अनुवाद :-

धृष्टकेतु , चेकितान और शक्तिशाली काशिराज ; पुरुजित , कुन्तिभोज और मनुष्यों में श्रेष्ठ राजा शैब्य उपस्थित हैं ।

मराठी भाषान्तर :-

धृष्टकेतु , चेकितान आणि पराक्रमी काशिराज ; पुरुजित , कुन्तिभोज आणि नरश्रेष्ठ शैब्यराजा उपस्थित आहेत .

विनोबांची गीताई :-

धृष्टकेतु तसा शूर काश्य तो चेकितान हि
पुरुजित् कुन्तिभोजीय आणि शैब्य नरोत्तम ॥ १ - ५ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

युधामन्युः च विक्रान्तः उत्तमौजाः च वीर्यवान् ।

सौभद्रः द्रौपदेयाः च सर्वे एव महारथाः ॥ १ - ६ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
युधामन्युः	Yudhaa-manyuH	Yudhamanyu	युधामन्यु	युधामन्यु
च	Cha	and	और	आणि
विक्रान्तः	VikraantaH	Vikranta	पराक्रमी	पराक्रमी
उत्तमौजाः	UttamaujaaH	Uttamauja	उत्तमौजा	उत्तमौजा
च	Cha	and	और	आणि
वीर्यवान्	Veeryavaan	brave	शक्तिशाली	पराक्रमी
सौभद्रः	SaubhadraH	Saubhadra	सुभद्रा का पुत्र - अभिमन्यु	सुभद्रेचा पुत्र अभिमन्यु
द्रौपदेयाः	DraupadeyaaH	Draupadeya	द्रौपदी के पाँचों पुत्र	द्रौपदीचे पाच पुत्र
च	Cha	and	और	आणि
सर्वे	Sarve	all	सभी	सर्व
एव	Eva	even	ऐसे	असे
महारथाः	MahaarathaaH	great chariot warriors	महारथी	महारथी

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

विक्रान्तः युधामन्युः च वीर्यवान् उत्तमौजाः सौभद्रः द्रौपदेयाः च सर्वे एव
महारथाः (सन्ति) ॥ १ - ६ ॥

English translation:-

The courageous Yudhamanyu, the brave Uttamauja, the son of Subhadraa i.e. Abhimanyu and the five sons of Draupadi; all great chariot warriors are present as well.

हिन्दी अनुवाद :-

पराक्रमी युधामन्यु , शक्तिशाली उत्तमौजा , सुभद्रापुत्र अभिमन्यु और
द्रौपदी के पाँचों पुत्र ; ये सभी महारथी हैं ।

मराठी भाषान्तर :-

पराक्रमी युधामन्यु , शक्तिशाली उत्तमौजा , सुभद्रेचा पुत्र अभिमन्यु आणि
द्रौपदीचे पाच पुत्र असे सर्वच महारथी आहेत .

विनोबांची गीताई :-

उत्तमौजा हि तो वीर युधामन्यु हि विक्रमी
सौभद्र आणि ते पुत्र द्रौपदीचे महा - रथी ॥ १ - ६ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अस्माकम् तु विशिष्टाः ये तान् निबोध द्विजोत्तम ।

नायकाः मम सैन्यस्य सञ्ज्ञार्थम् तान् ब्रवीमि ते ॥ १ - ७ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अस्माकम्	Asmaakam	ours	हमारी सेना के भी	आपल्यामध्ये
तु	Tu	also	भी	पण
विशिष्टाः	Vishishtaah	distinguished chiefs	विशेष शक्तिशाली	विशेष सामर्थ्यवान
ये	Ye	who	जो	जे
तान्	Taan	those	आप उनको	त्यांना
निबोध	Nibodh	(you better) know	जान लीजिये	जाणून घ्या
द्विजोत्तम	Dvijottama	best among the twice born - Dronaachaarya	हे ब्राह्मणश्रेष्ठ - द्रोणाचार्य	हे ब्राह्मणश्रेष्ठा - द्रोणाचार्य
नायकाः	NaayakaaH	leaders	नेता	नेते
मम	Mama	my	मेरी	माझ्या
सैन्यस्य	Sainyasya	of the army	सेना के	सैन्यातील (अशा नेत्यांची)
सञ्ज्ञार्थम्	Samdnya-Artham	for information	सुचना तथा जानकारी के लिये	माहिती (ओळख) व्हावी म्हणून
तान्	Taan	them	उनके बारेमें	त्यांची काहीं नांवे
ब्रवीमि	Bravimi	I speak	बता रहा हूँ	मी सांगतो
ते	Te	to you	आपको	आपणास

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे द्विजोत्तम ! अस्माकम् तु ये विशिष्टाः (सन्ति) मम सैन्यस्य नायकाः तान्
निबोध । ते सञ्ज्ञार्थम् तान् ब्रवीमि ॥ १ - ७ ॥

English translation:-

You, O the best of the twice-born – Brahmin (Dronacharya) ,
know all those who are our distinguished chiefs, the leaders of
my army. I introduce them to you for your information.

हिन्दी अनुवाद :-

हे ब्राह्मणश्रेष्ठ द्रोणाचार्य ! हमारी सेना के भी जो विशेष शक्तिशाली नेता हैं,
आप उनको जान लीजिए । मैं आपकी जानकारी के लिये, मेरी सेना के प्रधान
नायकों के बारे में, आपको बता रहा हूँ ।

मराठी भाषान्तर :-

अहो ब्राह्मणश्रेष्ठ (द्रोणाचार्य), आपल्या सैन्यात पण जे विशेष सामर्थ्यवान
नेते आहेत त्यांना जरा जाणून घ्या . माझ्या सैन्यातील अशा नेत्यांची माहिती
व्हावी म्हणून , त्यांच्यापैकी काहींची नावे मी आपणास सांगतो .

विनोबांची गीताई :-

आतां जे आमुच्यांतील सैन्याचे मुख्य नायक
सांगतो ज्ञाणण्यासाठीं घ्यावे लक्षांत आपण ॥ १ - ७ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

भवान् भीष्मः च कर्णः च कृपः च समितिञ्जयः ।

अश्वत्थामा विकर्णः च सौमदत्तिः तथा एव च ॥ १ - ८ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
भवान्	Bhavaan	you yourself	आप स्वयम्	आपण स्वतः
भीष्मः	BheeshmaH	Bhishma (Grand Father)	भीष्माचार्य	भीष्माचार्य
च	Cha	and	और	आणि
कर्णः	KarnaH	Karna	कर्ण	कर्ण
च	Cha	and	और	आणि
कृपः	KrupaH	Krupa	कृपाचार्य	कृपाचार्य
च	Cha	and	और	आणि
समितिञ्जयः	SamitinjayaH	victorious in war	संग्राम - विजयी	युद्धात नेहमी जिंकणारा
अश्वत्थामा	Ashwatthaamaa	Ashwatthama	अश्वत्थामा	अश्वत्थामा
विकर्णः	VikarnaH	Vikarna	विकर्ण	विकर्ण
च	Cha	and	और	आणि
सौमदत्तिः	SaumadattiH	the son of SoumadattaH - Bhurishrava	सोमदत्त का पुत्र भूरिश्रवा	सोमदत्ताचा पुत्र भूरिश्रवा
तथा	Tathaa	thus	भी	पण
एव	Eva	even	निश्चय ही	तसेच
च	Cha	and	और	आणि

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

भवान् च भीष्मः च कर्णः च समितिञ्जयः कृपः च अश्वत्थामा च विकर्णः
तथा एव सौमदत्तिः (सन्ति) ॥ १ - ८ ॥

English translation:-

They are you – the venerable self, Bhishma, Karna, Kripa - the victorious one in fight, Ashwatthama, Vikarna and son of Somadatta (Bhurishrava) as well.

हिन्दी अनुवाद :-

आप स्वयम् , भीष्माचार्य , कर्ण और संग्राम में विजय पानेवाला
कृपाचार्य , आपका सुपुत्र अश्वत्थामा , विकर्ण और निश्चय ही सोमदत्त का
पुत्र - भूरिश्रवा उपस्थित हैं ।

मराठी भाषान्तर :-

आपण स्वतः , भीष्माचार्य , कर्ण आणि युद्धात नेहमी विजयी ठरणारे कृपाचार्य ,
आपला सुपुत्र अश्वत्थामा , विकर्ण तसेच सोमदत्ताचा पुत्र भूरिश्रवा हे सर्व
योद्धे आपल्या सैन्यात आहेत .

विनोबांची गीताई :-

स्वतां आपण हे भीष्म यशस्वी कृप कर्ण तो
अश्वत्थामा सौमदत्ति जयद्रथ विकर्ण हि ॥ १ - ८ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्ये च बहवः शूराः मदर्थे त्यक्तजीविताः ।

नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥ १ - ९ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अन्ये	Anye	others	अन्य सब	अन्य सारे
च	Cha	and	और	आणि
बहवः	BahavaH	many	बहुत से	अनेक
शूराः	ShuraaH	heroes / Fighters	शूरवीर	पराक्रमी योद्धे
मदर्थे	Madarthe	for my sake	मेरे लिये	माझ्यासाठी
त्यक्तजीविताः	Tyakta JeevitaaH	who are ready to give up their lives	अपने प्राणों का त्याग करने के लिये सिद्ध	आपल्या प्राणांचा त्याग करण्यास तयार
नानाशस्त्रप्रहरणाः	Naanaa - Shastra- praharaNaaH	armed with various weapons	विविध शस्त्रास्त्रों को धारण कर	विविध शस्त्रास्त्रांनी सज्ज
सर्वे	Sarve	All	सभी	सर्व
युद्धविशारदाः	Yuddha - VishaaradaaH	highly skilled in the battle art	युद्धविद्या में निपुण	युद्धकलेत तरबेज

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अन्ये च बहवः शूराः सर्वे मदर्थे त्यक्तजीविताः नानाशस्त्रप्रहरणाः
युद्धविशारदाः (सन्ति) ॥ १ - ९ ॥

English translation:-

In addition to that, there are yet many other heroes, well skilled in the art of warfare, who are equipped with multiple weapons and missiles, are ready to stake their lives for me.

हिन्दी अनुवाद :-

विविध शस्त्रास्त्रों को धारण कर और युद्धविद्या में निपुण ऐसे और भी बहुत से शूरवीर, जो मेरे लिये अपने प्राणों का त्याग करने के लिये तैयार हैं।

मराठी भाषान्तर :-

विविध शस्त्रास्त्रांनी सज्ज आणि युद्धकलेत निपुण, असे दुसरे अनेक पराक्रमी योद्धे; माझ्यासाठी आपल्या प्राणांचा त्याग करण्यास तयार आहेत.

विनोबांची गीताई :-

अनेक दुसरे वीर माझ्यासाठी मरावया
सज्जले सर्व शस्त्रांनी झुंजणारे प्रवीण जे ॥ १ - ९ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अपर्याप्तम् तत् अस्माकम् बलम् भीष्माभिरक्षितम् ।

पर्याप्तम् तु इदम् एतेषाम् बलम् भीमाभिरक्षितम् ॥ १ - १० ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अपर्याप्तम्	Aparyaaaptam	unlimited	अपरिमेय / असीमित	अमर्यादित / अफाट
तत्	Tat	that	यह	अशा
अस्माकम्	Asmaakam	ours	हमारी	आमचे
बलम्	Balam	army	सेना	सैन्य
भीष्म - अभिरक्षितम्	Bheeshma - Abhi - Rakshitam	marshalled by Bhishma	भीष्माचार्य द्वारा भलीभाँति संरक्षित	भीष्माचार्यांच्या नेतृत्वाखाली सुरक्षित
पर्याप्तम्	Paryaaaptam	limited / insufficient	परिमेय / सीमित	मोजके / मर्यादित
तु	Tu	while	परन्तु	परंतु
इदम्	Idam	this	यह सब	हे
एतेषाम्	Etshaam	their	पाण्डवों की	पाण्डवांच्या
बलम्	Balam	army	सेना	सैन्य
भीम - अभिरक्षितम्	Bheema - Abhi Rakshitam	marshalled by Bhim	भीम द्वारा संरक्षित	भीमाच्या नेतृत्वाखाली सुरक्षित

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अस्माकम् भीष्माभिरक्षितम् तत् बलम् अपर्याप्तम् , एतेषाम् तु भीमाभिरक्षितम् इदम् बलम् पर्याप्तम् (अस्ति) ॥ १ - १० ॥

English translation:-

Our army, which is marshalled and well protected by Bhishma, is unlimited. However, the army of theirs (Pandavas'), which is marshalled and well protected by Bhima, is meagre.

हिन्दी अनुवाद :-

भीष्माचार्य द्वारा भलीभाँति संरक्षित यह हमारी सेना अपरिमेय है , परन्तु भीम द्वारा संरक्षित पाण्डवों की यह सेना सीमित है ।

मराठी भाषान्तर :-

भीष्माचार्यांच्या नेतृत्वाखाली सुरक्षित असे आमचे सैन्य अफाट आहे , परंतु भीमाच्या नेतृत्वाखाली सुरक्षित असलेले , पाण्डवांचे हे सैन्य मोजके आहे .

विनोबांची गीताई :-

अफाट आमूचें सैन्य भीष्मांनीं रक्षिलें असे
मोजके पाण्डवांचें हे भीमानें रक्षिलें असे ॥ १ - १० ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अयनेषु च सर्वेषु यथा भागम् अवस्थिताः ।

भीष्मम् एव अभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ १ - ११ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अयनेषु	Ayaneshu	In the army divisions	युद्ध मोर्चों में	युद्ध मोर्चामध्ये
च	Cha	and	और	आणि
सर्वेषु	Sarveshu	in all	सर्व	सर्वात
यथा	Yathaa	according to	अपनी अपनी	आपापल्या
भागम्	Bhaagam	division	जगहपर	स्थानांवर
अवस्थिताः	AvasthitaH	being stationed	स्थित होकर	उभे राहून
भीष्मम्	Bheeshmam	Bhishma	भीष्माचार्य की	भीष्माचार्याचे
एव	Eva	alone / only	केवल	फक्त
अभिरक्षन्तु	Abhirakshantu	protect from all sides	सभी ओर से रक्षा करें	सर्व बाजूंनी रक्षण करावे
भवन्तः	BhavataH	all of you	आप	आपण
सर्व	Sarva	we all	सभी	सर्वांनी
एव हि	Eva Hi	indeed by all means	निश्चयपूर्वक	निश्चयपूर्वक

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

भवन्तः सर्व एव हि सर्वेषु च अयनेषु यथा भागम् अवस्थिताः भीष्मम् एव
अभिरक्षन्तु ॥ १ - ११ ॥

English translation:-

Now all of you assume your positions in your respective divisions and protect Bhishma alone, by all means.

हिन्दी अनुवाद :-

सर्व युद्ध मोर्चों में , अपनी अपनी जगहपर स्थित होकर , आप सभी लोग
निःसन्देह , केवल भीष्माचार्यजी की , सभी ओर से रक्षा करें ।

मराठी भाषान्तर :-

सर्व युद्ध मोर्चामध्ये आपापल्या नेमलेल्या जागी उभे राहून , आपण सर्वांनी
मिळून , केवळ भीष्माचार्यांचेच सर्व बाजूंनी रक्षण करावे .

विनोबांची गीताई :-

राहूनि आपुल्या स्थानीं जेथें ज्यास नियोजिलें
चहूंकडूनि भीष्मांस रक्षाल सगळे जण ॥ १ - ११ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

तस्य सञ्जनयन् हर्षम् कुरुवृद्धः पितामहः ।

सिंहनादम् विनद्य उच्चैः शङ्खम् दध्मौ प्रतापवान् ॥ १-१२ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
तस्य	Tasya	his (Duryodhana's)	उस (दुर्योधन के हृदय में)	त्या (दुर्योधनाच्या मनात)
सञ्जनयन्	Sanjayanayan	causing	उत्पन्न करते हुए	उत्पन्न करीत
हर्षम्	Harsham	joy	आनंद तथा हौसला	आनंद व उत्साह
कुरुवृद्धः	Kuru- vruddhaH	the oldest of the Kurus	कुरुवंश में सबसे बड़े	कुरुश्रेष्ठ
पितामहः	PitaamaH	grandfather	भीष्माचार्य दादाजी ने	भीष्माचार्य आजोबांनी
सिंहनादम्	Simha- naadam	lion's roar	सिंह जैसी गर्जना	सिंहासारखी गर्जना
विनद्य	Vinadya	having sounded	गरज कर	करत
उच्चैः	UchchaiH	loudly	उच्च स्वर से	मोठ्या आवाजात
शङ्खम्	Shankham	conch	शंख	शंख
दध्मौ	Dadhmau	blew	बजाया	फुंकला
प्रतापवान्	Prataapavaan	the mighty	बलशाली	बलशाली

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

तस्य हर्षम् सञ्जनयन् प्रतापवान् कुरुवृद्धः पितामहः उच्चैः सिंहनादम्
विनद्य शङ्खम् दध्मौ ॥ १ - १२ ॥

English translation:-

In order to cheer up Duryodhana, the mighty grandsire, the oldest of the Kurus, raised a lion's roar and blew his conch.

हिन्दी अनुवाद :-

तभी दुर्योधन के हृदय में आनंद तथा उत्साह करने हेतु कुरुवंश में सब से बड़े बलशाली योद्धा भीष्माचार्य दादाजी ने , सिंह जैसी गर्जना कर , उच्च स्वर से शंख बजाया ।

मराठी भाषान्तर :-

त्या दुर्योधनाच्या मनात आनंद व उत्साह उत्पन्न करण्यासाठी , कुरुश्रेष्ठ बलशाली भीष्माचार्य आजोबांनी , सिंहासारखी गर्जना करत , मोठ्या आवाजात शंख फुंकला .

विनोबांची गीताई :-

हर्षवीत चि तों त्यास सिंह नाद करुनियां
प्रतापी वृद्ध भीष्मांनीं मोठ्यानें शंख फुंकिला ॥ १ - १२ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

ततः शङ्खाः च भेर्यः च पणवानकगोमुखाः ।

सहसा एव अभ्यहन्यन्त सः शब्दः तुमुलः अभवत् ॥ १ - १३ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
ततः	TataH	then	इसके पश्चात्	त्यानन्तर
शङ्खाः च	ShankhaaH - cha	conches and	शंख और	शंख आणि
भेर्यः च	BheryaH - cha	kettledrums and	नगाडे और	नगारे आणि
पणवानकगोमुखाः	PaNavaanaka-GomukhaH	tabors, drums and cow-horns	ढोल, मृदंग और गोमुखे	ढोल, मृदंग आणि गोमुखे
सहसा	Sahasaa	suddenly	एकदम	एकदम
एव	Eva	quite	रीति से	च
अभि	Abhi	forth	एकसाथ	एकसाथ
अहन्यन्त	Ahanyanta	blared	बज उठे	वाजू लागले
सः	SaH	that	उनका वह	त्याचा
शब्दः	ShabdaH	sound	समवेत ध्वनि	कल्लोळ (एकत्रित ध्वनी)
तुमुलः	TumulaH	tremendous	महाभयंकर	महाभयंकर
अभवत्	Abhavat	was	हुई	झाला

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

ततः शङ्खाः च भेर्यः च पणवानकगोमुखाः सहसा एव अभ्यहन्यन्त । सः शब्दः
तुमुलः अभवत् ॥ १ - १३ ॥

English translation:-

Then quite suddenly blared forth conches, kettledrums, tabors,
trumpets and cow-horns; and tremendous was that noise.

हिन्दी अनुवाद :-

इसके पश्चात् अचानक शंख , नगाडे , ढोल , मृदंग और गोमुखे एकसाथ बज
उठे ; वह समवेत ध्वनि महाभयंकर हुई ।

मराठी भाषान्तर :-

त्यानन्तर शंख , नगारे , ढोल , मृदंग आणि गोमुखे अचानक एकाचवेळी
वाजू लागली . त्याचा कल्लोळ महाभयंकर झाला .

विनोबांची गीताई :-

तत्क्षणीं शंखभेर्यादि रण वाद्ये विचित्र चि
एकत्र झडलीं तेव्हां झाला शब्द भयंकर ॥ १ - १३ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

ततः श्वेतैः हयैः युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ ।

माधवः पाण्डवः च एव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥ १ - १४ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
ततः	TataH	then	उसके उपरान्त	त्यानन्तर
श्वेतैः	ShwetaiH	white	सफेद	पांढरे शुभ्र
हयैः	HayaiH	horses	घोडों से	घोडे
युक्ते	Yukte	yoked with	जुडेहुये	जोडलेल्या
महति	Mahati	magnificent	विशाल	विशाल
स्यन्दने	Syandane	in the chariot	रथ में	रथामध्ये
स्थितौ	Sthitau	seated	बैठे हुए	बसलेल्या
माधवः	MaadhavaH	Krishna	श्रीकृष्ण	श्रीकृष्ण
पाण्डवः	PaandavaH	Arjuna	अर्जुन	अर्जुन
च	Cha	and	और	आणि
एव	Eva	also	ने भी (अपने अपने)	यांनी सुद्धा (आपापले)
दिव्यौ	Divyou	divine	अलौकिक / दिव्य	अलौकिक / दिव्य
शङ्खौ	Shankhou	conches	शंख	शंख
प्रदध्मतुः	PradadhmatuH	blew	बजाये	फुंकले

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

ततः श्वेतैः हयैः युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ माधवः पाण्डवः च एव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥ १ - १४ ॥

English translation:-

Then seated in the magnificent chariot yoked to white horses, Krishna and Arjuna also blew their divine conches.

हिन्दी अनुवाद :-

इसके उपरान्त , सफेद घोडों से जुडे हुये विशाल रथ में बैठे हुए श्रीकृष्ण और अर्जुन ने भी अपने अपने अलौकिक शंख बजाये ।

मराठी भाषान्तर :-

त्यानन्तर पांढरे शुभ्र घोडे जोडलेल्या विशाल रथामध्ये बसलेल्या , श्रीकृष्ण आणि अर्जुन यांनी आपापले दिव्य शंख फुंकले .

विनोबांची गीताई :-

इकडे शुभ्र घोड्यांच्या मोठ्या भव्य रथांतुनि
माधवें अर्जुनें दिव्य फुंकिले शंख आपुले ॥ १ - १४ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

पाञ्चजन्यम् हृषीकेशः देवदत्तम् धनञ्जयः ।

पौण्ड्रम् दध्मौ महाशङ्खम् भीमकर्मा वृकोदरः ॥ १ - १५ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
पाञ्चजन्यम्	Paanchajanyam	Conch Panchajanya	पाञ्चजन्य नामक शंख	पाञ्चजन्य नावाचा शंख
हृषीकेशः	HrisheekeshaH	Krishna - the Lord of the senses	श्रीकृष्ण (ने)	श्रीकृष्णा (ने)
देवदत्तम्	Devadattam	conch Devadatta	देवदत्त नामक शंख	देवदत्त नावाचा शंख
धनञ्जयः	Dhanam-jayaH	Arjuna	अर्जुन (ने)	अर्जुना (ने)
पौण्ड्रम्	Paundram	conch Paundra	पौण्ड्र नामक शंख	पौण्ड्र नावाचा शंख
दध्मौ	Dadhmau	blew	बजाया	फुंकला
महाशङ्खम्	Mahaashankham	great conch	भीषण शङ्ख	मोठा शंख
भीमकर्मा	Bheemkarmaa	doer of terrible deeds	अतिमानविय तथा भयानक कर्म करनेवाले	अचाट कामे करणान्या
वृकोदरः	VrukodaraH	Bhima (having the belly of a wolf)	भीम (ने)	भीमा (ने)

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हृषीकेशः पाञ्चजन्यम् धनंजयः देवदत्तम् भीमकर्मा वृकोदरः पौण्ड्रम्
महाशङ्खम् दध्मौ ॥ १ - १५ ॥

English translation:-

(Conches named) Panchajanya was blown by Krishna and Devadatta by Arjuna. Bhima - the doer of terrible deeds, blew his great conch named Paundra.

हिन्दी अनुवाद :-

श्रीकृष्ण ने पाञ्चजन्य , अर्जुन ने देवदत्त और अतिमानवीय कर्म करनेवाले भीम ने पौण्ड्र नामक भीषण शंख बजाया ।

मराठी भाषान्तर :-

श्रीकृष्णाने पाञ्चजन्य , अर्जुनाने देवदत्त तर अचाट कामे करणाऱ्या भीमाने पौण्ड्र नावाचा मोठा शंख फुंकला .

विनोबांची गीताई :-

पांच - जन्य हृषीकेशें देव - दत्त धनंजयें
पौंड्र तो फुंकिला भीमें महा - शंख महा - बळें ॥ १ - १५ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अनन्तविजयम् राजा कुन्तीपुत्रः युधिष्ठिरः ।

नकुलः सहदेवः च सुघोषमणिपुष्पकौ ॥ १ - १६ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अनन्तविजयम्	Anantvijayam	conch Anantvijaya	अनन्तविजय	अनन्तविजय नावाचा शंख
राजा	Raajaa	the King	राजा	राजा
कुन्तीपुत्रः	KuntiputraH	son of Kunti	कुन्ती का पुत्र	कुन्तीचा पुत्र
युधिष्ठिरः	YudhishtiraH	Yudhishtir	युधिष्ठिर (ने)	युधिष्ठिरा(ने)
नकुलः	NakulaH	Nakul	नकुल (ने)	नकुला(ने)
सहदेवः	SahadevaH	Sahadev	सहदेव (ने)	सहदेवा(ने)
च	Cha	and	और	आणि
सुघोष	Sughosh	conch Sughosh	सुघोष	सुघोष
मणिपुष्पकौ	MaNipushpakau	conch Manipushpak	मणिपुष्पक नामक शङ्ख (बजाये)	(आणि) मणिपुष्पक नावाचा शंख (फुंकले)

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

कुन्तीपुत्रः राजा युधिष्ठिरः अनन्तविजम् नकुलः सहदेवः च सुघोषमणिपुष्पकौ
(दध्मुः) ॥ १ - १६ ॥

English translation:-

The King Yudhishtira, the son of Kunti, blew conch named Anantavijaya; Nakul and Sahadev blew Sughosh and Manipushpak conches respectively.

हिन्दी अनुवाद :-

कुन्तीपुत्र राजा युधिष्ठिर ने अनन्तविजय, नकुल ने सुघोष और सहदेव ने मणिपुष्पक नामक शंख बजाये ।

मराठी भाषान्तर :-

कुन्तीपुत्र राजा युधिष्ठिराने अनन्तविजय, नकुलाने सुघोष आणि सहदेवाने मणिपुष्पक नावाचे शंख फुंकले .

विनोबांची गीताई :-

तेव्हां अनंत - विजय धर्मराज युधिष्ठिरें
नकुळें सहदेवें हि सुघोष मणि - पुष्पक ॥ १ - १६ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

काश्यः च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः ।

धृष्टद्युम्नः विराटः च सात्यकिः च अपराजितः ॥ १ - १७ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
काश्यः	KaashyaH	the King of Kashi	काशी के राजा	काशीराज
च	Cha	And	और	आणि
परमेष्वासः	ParameshwaasaH	excellent archer	महान धनुर्धारी	महान धनुर्धारी
शिखण्डी	Shikhandee	Shikhandi	शिखण्डी	शिखण्डी
च	Cha	And	और	आणि
महारथः	MahaarathaH	mighty chariot warrior	महारथी	महारथी
धृष्टद्युम्नः	DhrishtadyumnaH	Dhrishtadyumna	धृष्टद्युम्न	धृष्टद्युम्न
विराटः	ViraataH	Virata	विराट	विराट
च	Cha	And	और	आणि
सात्यकिः	SaatyakiH	Satyaki	सात्यकि	सात्यकी
च	Cha	And	और	आणि
अपराजितः	AparaajitaH	unconquered	अजिंक्य	अजिंक्य

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

परमेष्वासः काश्यः च महारथः शिखण्डी च धृष्टद्युम्नः च विराटः च
अपराजितः सात्यकिः च ॥ १ - १७ ॥

English translation:-

The Ruler of Kashi - the expert archer and Shikhandi - the great chariot warrior, Dhrashtadyumna, Virata and Satyaki - the invincible; blew their own respective conches.

हिन्दी अनुवाद :-

महान धनुर्धारी काशी के राजा, महारथी शिखण्डी, धृष्टद्युम्न, विराट और अजिंक्य सात्यकि इन सभी योद्धाओं ने अपने अपने शंख बजाये ।

मराठी भाषान्तर :-

महान धनुर्धारी काशीराज, महारथी शिखण्डी, धृष्टद्युम्न, विराट आणि अजिंक्य सात्यकी यांनी आपापले शंख फुंकले.

विनोबांची गीताई :-

मग काश्य धनुर्धारी शिखण्डी हि महा - रथी
विराट आणि सेनानी तसा अजित सात्यकि ॥ १ - १७ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

द्रुपदः द्रौपदेयाः च सर्वशः पृथिवीपते ।

सौभद्रः च महाबाहुः शङ्खान् दध्मुः पृथक् पृथक् ॥ १ - १८ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
द्रुपदः	DrupadaH	Drupad	पंचाल के राजा द्रुपद (ने)	पांचाळ देशाचा राजा द्रुपद
द्रौपदेयाः	DraupadeyaaH	Sons of Draupadi	द्रौपदी के पुत्रों (ने)	द्रौपदीच्या पुत्रांनी
च	Cha	and	और	आणि
सर्वशः	SavashaH	all	सभी	सर्व
पृथिवीपते	Prithaveepate	O Lord of Earth !	हे पृथ्वी सम्राट धृतराष्ट्र !	हे पृथ्वी सम्राट धृतराष्ट्र!
सौभद्रः	SaubhadraH	son of Subhadra (Abhimanyu)	अभिमन्यु (ने)	(सुभद्रेचा पुत्र) अभिमन्यू
च	Cha	and	और	आणि
महाबाहुः	MahaabahuH	mighty armed	पराक्रमी	पराक्रमी
शङ्खान्	Shankhaan	conchs	शंख	शंख
दध्मुः	Dadhmuh	blew	बजाये	फुंकले
पृथक्	Prithak	respectively	अलग	वेगळे
पृथक्	Prithak	respectively	अलग	वेगळे

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे पृथिवीपते ! द्रुपदः च द्रौपदेयाः च महाबाहुः सौभद्रः च पृथक् पृथक्
शङ्खान् सर्वशः दध्मुः ॥ १ - १८ ॥

English translation:-

O Ruler of the Earth, King Drupada, the sons of Draupadi and the mighty armed Abhimanyu; all of them blew their own conches respectively.

हिन्दी अनुवाद :-

हे पृथ्वी सम्राट धृतराष्ट्र ! पंचाल के राजा द्रुपद ने, द्रौपदी के पुत्रों ने और पराक्रमी अभिमन्यु ने अलग अलग शंख बजाये ।

मराठी भाषान्तर :-

हे पृथ्वीसम्राट धृतराष्ट्र ! पांचाल देशाचा राजा द्रुपदाने, द्रौपदीच्या पुत्रांनी आणि पराक्रमी अभिमन्यूने वेगवेगळे शंख फुंकले .

विनोबांची गीताई :-

राजा द्रुपद सौभद्र द्रौपदीचे हि पुत्र हे
सर्वानीं फुंकिले शंख आपुले वेगवेगळे ॥ १ - १८ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

सः घोषः धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत् ।

नभः च पृथिवीं च एव तुमुलः व्यनुनादयन् ॥ १ - १९ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
सः	SaH	that	उस	त्या
घोषः	Ghoshah	uproar	कर्णकर्कश ध्वनि ने	कर्णकर्कश ध्वनीने
धार्तराष्ट्राणाम्	Dhaartra- raashtraanaam	Kauravas'	कौरवों के	कौरवांची
हृदयानि	Hrudayaani	hearts	दिल	हृदये
व्यदारयत्	Vyadaarayata	rent	दहला दिये	भयकंपित केली
नभः	NabhaH	the Sky	आकाश	आकाश
च	Cha	and	और	आणि
पृथिवीं	Pruthiveem	the Earth	पृथ्वीतल में	भूलोक
च	Cha	and	और	आणि
एव	Eva	also	भी	सुद्धा
तुमुलः	TumulaH	tumultuous	भयंकर	भयंकर
व्यनुनादयन्	Vyanu- naadayan	resounding	प्रतिध्वनित	दणाणून टाकले

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

सः तुमुलः घोषः नभः च पृथिवीम् च एव व्यनुनादयन् धार्तराष्ट्रानाम्
हृदयानि व्यदारयत् ॥ १ - १९ ॥

English translation:-

With the reverberation occupying the entire space between the Earth and the Sky; that tumultuous uproar rent the hearts of the Kauravas, the sons of Dhritarashtra.

हिन्दी अनुवाद :-

आकाश और पृथ्वीतल में प्रतिध्वनित किये उस भयंकर, कर्णकर्कश ध्वनि ने, कौरवों के दिल दहला दिये।

मराठी भाषान्तर :-

आकाश आणि भूलोक दणाणून टाकणाऱ्या त्या भयंकर कर्णकर्कश आवाजामुळे कौरवांची हृदये भयकंपित झाली .

विनोबांची गीताई :-

त्या घोषें कौरवांचीं तों हृदयें चि विदारिलीं
भरुनि भूमि आकाश गाजला तो भयंकर ॥ १ - १९ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अथ व्यवस्थितान् दृष्ट्वा धार्तराष्ट्रान् कपिध्वजः ।

प्रवृत्ते शस्त्रसम्पाते धनुः उद्यम्य पाण्डवः ॥ १ - २० ॥

हृषीकेशं तदा वाक्यम् इदम् आह महीपते ।

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अथ	Atha	now	अब (इस प्रकार से)	आता (या प्रकारे)
व्यवस्थितान्	Vyavasthitaan	standing arrayed	रणसिद्ध	युद्धाला तयार
दृष्ट्वा	Drushtvaa	seeing	देखकर	न्याहाळून
धार्तराष्ट्रान्	Dhartraraashtraan	Kauravas	कौरव सेना को	कौरव सेनेला
कपिध्वजः	KapidhwajaH	monkey ensigned flag	हनुमान अंकित ध्वज पताकायुक्त	ध्वजावर (वानररुपी) हनुमान चिन्ह असलेल्या
प्रवृत्ते	Pravrutte	about to begin	शुरुआत होने के पूर्व	सुरुवात होण्यापूर्वी
शस्त्रसम्पाते	Shastrasampaate	discharge of weapons	शस्त्र संचालन कि	शस्त्रे भिडण्याची
धनुः उद्यम्य	DhanuH - Udyamya	having taken his bow	धनुष्य उठाकर	धनुष्य उचलून
पाण्डवः	PaandavaH	Arjuna	(रथ में बैठे) अर्जुन (ने)	(रथामध्ये बसलेला) अर्जुन
हृषीकेशम्	Hrusheekesham	to Krishna	कृष्ण को	कृष्णाला
तदा	Tadaa	then	तब	तेव्हा
वाक्यम्	Vaakyam	words	वचन	वचन
इदम्	Idam	these	यह	असे
आह	Aah	said	कहा	बोलला
महीपते	Maheepate	O Lord of Earth !	हे पृथ्वीराज !	हे पृथ्वीराज !

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :- हे महीपते ! अथ कपिध्वजः पाण्डवः धार्तराष्ट्रान् व्यवस्थितान् दृष्ट्वा तदा शस्त्रसम्पाते प्रवृत्ते (सति) धनुः उद्यम्य , हृषीकेशम् इदम् वाक्यम् आह ॥ १ – २० ॥

English translation:-

O Ruler of the Earth – O Dhritarashtra, after observing the army of Kauravas being positioned and the discharge of weapons about to commence, Arjuna whose ensign badge is Hanuman, lifting his bow spoke the following words to Krishna.

हिन्दी अनुवाद :-

हे पृथ्वीराज ! अब इस प्रकार से कौरव सेना को रणसिद्ध देखकर , शस्त्र संचालन कि अर्थात् युद्ध कि शुरुआत होने के पूर्व , हनुमान अंकित ध्वजपताका युक्त रथ में बैठे अर्जुन ने धनुष्य उठाकर कृष्ण से कहा ।

मराठी भाषान्तर :-

हे पृथ्वीराज , अशा प्रकारे रणसिद्ध कौरव - सेनेला न्याहाळून , शस्त्रे भिडण्याची सुरुवात होणार इतक्यात , हनुमान - अंकित ध्वजपताकायुक्त रथामध्ये बसलेला अर्जुन धनुष्य उचलून कृष्णाला म्हणाला .

विनोबांची गीताई :-

मग नीट उभे सारे पुन्हां कौरव राहिले
चालणार पुढें शस्त्रें इतुक्यांत कपि ध्वज
हातीं धनुष्य घेऊनि बोले कृष्णास वाक्य हैं ॥ १ – २० ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अर्जुन उवाच ।

सेनयोः उभयोः मध्ये रथम् स्थापय मे अच्युत ॥ १ - २१ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अर्जुन	Arjuna	Arjuna	अर्जुन (ने)	अर्जुन
उवाच	Uvaacha	said	कहा	म्हणाला
सेनयोः	SenayoH	of the armies	सेनाओं के	सेनांच्या
उभयोः	UbhayoH	of both	दोनों	दोन्ही
मध्ये	Madhye	in the middle	मध्य	मध्ये
रथम्	Ratham	chariot	रथ को	रथाला
स्थापय	Sthaapaya	place	खडा करिये	उभा कर
मे	Me	my	मेरे	माझ्या
अच्युत	Achyuta	(One who never failed in his duties) Krishna	(कर्तव्य पालन में निपुण) कृष्ण	(कर्तव्य पालनात दक्ष) कृष्णा

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अर्जुन उवाच - अच्युत उभयोः सेनयोः मध्ये मे रथम् स्थापय ॥ १ - २१ ॥

English translation:-

Arjuna said, "O Krishna, please place my chariot in between the two armies."

हिन्दी अनुवाद :-

तब अर्जुन ने कृष्ण को यह वचन कहा, " कर्तव्य पालन में निपुण हे कृष्ण ! मेरे रथ को दोनों सेनाओं के मध्य में खड़ा करें । "

मराठी भाषान्तर :-

अर्जुन असे म्हणाला , " कर्तव्यापासून न ढळणाऱ्या कृष्णा , दोन्ही सैन्यांच्यामध्ये माझा रथ उभा कर . "

विनोबांची गीताई :-

अर्जुन म्हणाला,

"दोन्ही सैन्यांमध्ये कृष्णा माझा रथ उभा करी" ॥ १ - २१ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

यावत् एतान् निरीक्षे अहम् योद्धुकामान् अवस्थितान् ।

कैः मया सह योद्धव्यम् अस्मिन् रणसमुद्यमे ॥ १ - २२ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
यावत्	Yaavat	while	जब तक (कि)	जो पर्यन्त
एतान्	Etaan	these	इन विपक्षी योद्धाओं को	या सर्वाना
निरीक्षे	Nireekshye	behold	भलीभाँति देख लूँ (कि)	पाहू शकेन
अहम्	Aham	I	मैं	मी
योद्धुकामान्	Yoddhu-kaaman	desirous to fight	युद्ध की इच्छा रखनेवालों को	युद्धाची इच्छा बाळगणाऱ्या
अवस्थितान्	Avasthitaan	standing	युद्ध भूमि में खड़े होकर	या युद्ध भूमीवर उभे असलेल्या
कैः	KaiH	with whom	किन किन के	ज्या कोणा
मया	Mayaa	me	मुझे	मला
सह	Saha	together	साथ	बरोबर
योद्धव्यम्	Yoddhavyam	must fight	युद्ध करना योग्य और आवश्यक हैं	युद्ध करू पाहत आहेत
अस्मिन्	Asmin	in this	इस	या
रणसमुद्यमे	Rana - Samuddhyame	on the eve of battle	युद्ध के प्रयास में	युद्धाच्या प्रयासा मध्ये

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

यावत् अहम् योद्धुकामान् अवस्थितान् एतान् निरीक्षे; अस्मिन् रणसमुद्यमे
मया कैः सह योद्धव्यम् ? ॥ १ - २२ ॥

English translation:-

Let me behold those desirous of fighting, who stand here, with whom I should wage this war.

हिन्दी अनुवाद :-

जबतक कि मैं इस युद्धभूमि में खड़े होकर युद्धकी इच्छा रखनेवालों को, भलीभाँति देख लूँ, कि मुझे इस युद्ध के प्रयास में, किन किन के साथ युद्ध करना (योग्य और आवश्यक) हैं।

मराठी भाषान्तर :-

या युद्धभूमीवर उभे असलेल्या व युद्धाची इच्छा बाळगणाऱ्या या सर्वांचे मी निरीक्षण करेन आणि या युद्धाच्या प्रयासामध्ये मला कोणाकोणाबरोबर लढावे लागणार आहे तेही बघेन .

विनोबांची गीताई :-

म्हणजे कोण पाहीन राखिती युद्ध कामना
आज ह्या रण संग्रामीं कोणाशीं झुंजणें मज ॥ १ - २२ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

योत्स्यमानान् अवेक्षे अहम् ये एते अत्र समागताः ।

धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेः युद्धे प्रियचिकीर्षवः ॥१ – २३ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
योत्स्यमानान्	Yotsyamaanaan	with the object of fighting	युद्ध करनेवालों को	युद्ध करणाऱ्या
अवेक्षे	Avekshye	observe	देखता हूँ	पाहतो
अहम्	Aham	I	मैं	मी
ये	Ye	who	जो	जे
एते	Ete	those	यह	हे
अत्र	Atra	here	यहाँ	येथे
समागताः	SamaagataaH	assembled	एकत्र हुए	एकत्र जमलेले
धार्तराष्ट्रस्य	Dhaartra-raashtrasya	of the son of Dhritarashtra	दुर्योधन को	दुर्योधनाचे
दुर्बुद्धेः	DurbuddheH	of the evil minded	दुष्ट बुद्धिवाले	दुष्टबुद्धी
युद्धे	Yuddhe	in the battle	युद्ध में	युद्धामध्ये
प्रियचिकीर्षवः	Priya-chikirShavaH	wishing to please	प्रिय हित करने कि इच्छा करने वाले	प्रिय हित (कल्याण) करण्याची इच्छा करणारे

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

दुर्बुद्धेः धार्तराष्ट्रस्य युद्धे प्रियचिकीर्षवः ये एते अत्र समागताः योत्स्यमानान्
अहम् अवेक्षे ॥१-२३॥

English translation:-

I observe those who are assembled here to fight, wishing to please in battle the evil minded (Duryodhana) son of Dhritarashtra.

हिन्दी अनुवाद :-

दुष्ट बुद्धिवाले दुर्योधन को , युद्ध में प्रिय हित करने कि इच्छा करने वाले जो जो यह यहाँ एकत्र हुऐ हैं ; उन युद्ध करनेवालों को मैं देखना चाहता हूँ ।

मराठी भाषान्तर :-

दुष्टबुद्धी दुर्योधनाचे युद्धामध्ये कल्याण इच्छिणारे हे जे युद्ध करणारे येथे एकत्र जमलेले आहेत , त्यांना मी पाहतो.

विनोबांची गीताई :-

झुंजते वीर ते सारे घेतों पाहूनि येथ मी
युद्धीं त्या हत बुद्धीचें जे करु पाहती प्रिय ॥१-२३॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

सञ्जय उवाच ।

एवम् उक्तः हृषीकेशः गुडाकेशेन भारत ।

सेनयोः उभयोः मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥ १ - २४ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
एवम्	Evam	thus	इस प्रकार	असे
उक्तः	UktaH	addressed	कहने के तुरन्त	म्हणताच
हृषीकेशः	HrusheekeshaH	Shreekrishna	श्रीकृष्ण (ने)	श्रीकृष्ण
गुडाकेशेन	Gudaakeshen	by Arjuna	अर्जुन ने	अर्जुनाने
भारत	Bhaarat	O King !	हे धृतराष्ट्र !	हे धृतराष्ट्रा !
सेनयोः	SenayoH	of the armies	सेनाओं के	सैन्याच्या
उभयोः	UbhayoH	of both	दोनों	दोन्ही
मध्ये	Madhye	in the middle	बीच में	मध्ये
स्थापयित्वा	Sthaapayitva	having stationed	खडा किया	उभा केला
रथोत्तमम्	Rathottamam	best of chariots	उत्तम रथ को	उत्तम रथाला

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

सञ्जय उवाच - हे भारत ! एवम् गुडाकेशेन उक्तः हृषीकेशः उभयोः सेनयोः मध्ये रथोत्तमम् स्थापयित्वा ॥ १ - २४ ॥

English translation:-

Sanjaya said, "O Dhritarashtra! thus requested by Arjuna, Krishna placed the best of chariots in between the two armies."

हिन्दी अनुवाद :-

संजयने कहा , " हे धृतराष्ट्र ! अर्जुन ने इस प्रकार कहने पर श्रीकृष्ण ने दोनों सेनाओं के बीच में उत्तम रथको खडा किया ।"

मराठी भाषान्तर :-

संजय म्हणाला , " हे धृतराष्ट्रा , अर्जुनाने असे म्हणताच , श्रीकृष्णाने दोन्ही सैन्यांच्यामध्ये उत्तम रथ उभा केला ."

विनोबांची गीताई :-

अर्जुनाचें असें वाक्य कृष्णें ऐकूनि शीघ्र चि
दोन्ही सैन्यांमध्ये केला उभा उत्तम तो रथ ॥ १ - २४ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषाम् च महीक्षिताम् ।

उवाच पार्थ पश्य एतान् समवेतान् कुरून् इति ॥ १ - २५ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
भीष्मद्रोण	Bheeshma-Drona	Bhishma and Drona	भीष्म और द्रोणाचार्य (के)	भीष्माचार्य व द्रोणाचार्य
प्रमुखतः	PramukhatH	in front of	सामने	समोर
सर्वेषाम्	SarveShaam	of all	सम्पूर्ण	सर्व
च	Cha	and	तथा	आणि
महीक्षिताम्	Maheekshitaam	rulers of the Earth	राजाओं के (सामने)	राजे
उवाच	Uvaacha	said	कहा कि	म्हणाला
पार्थ	Paartha	O Arjuna !	हे अर्जुन !	हे अर्जुना !
पश्य	Pashya	behold	देख	पहा
एतान्	Etaan	those	इन	या
समवेतान्	Samavetaan	gathered	जुटे हुए	एकत्र जमलेल्या
कुरून्	Kurun	Kurus	कौरवों को	कौरवांना
इति	Iti	thus	इस प्रकार	असे

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषाम् च महीक्षिताम् (प्रमुखतः) च इति श्रीकृष्णः
उवाच - हे पार्थ ! एतान् समवेतान् कुरून् पश्य ॥ १ - २५ ॥

English translation:-

Facing Bhishma and Drona and all the rulers of the Earth, Krishna spoke, "O Arjuna! behold all the Kurus gathered together".

हिन्दी अनुवाद :-

भीष्म , द्रोणाचार्य तथा सम्पूर्ण राजाओं के सामने श्रीकृष्ण ने कहा , " हे अर्जुन ! इस प्रकार युद्ध के लिये एकत्रित हुए इन कौरवों को देखो । "

मराठी भाषान्तर :-

भीष्माचार्य , द्रोणाचार्य आणि सर्व राजांच्या समोर (रथ उभा करुन),
" हे अर्जुना ! या एकत्र जमलेल्या कौरवांना पहा " असे श्रीकृष्ण म्हणाला .

विनोबांची गीताई :-

मग लक्षूनियां नीट भीष्म द्रोण नृपांस तो
म्हणे हे जमले पार्था पहा कौरव सर्व तूं ॥ १ - २५ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

तत्र अपश्यत् स्थितान् पार्थः पितृन् अथ पितामहान् ।

आचार्यान् मातुलान् भ्रातृन् पुत्रान् पौत्रान् सखीन् तथा ॥ १ – २६ ॥

श्वशुरान् सुहृदः च एव सेनयोः उभयोः अपि ।

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
तत्र	Tatra	there	वहाँ	तेथे
अपश्यत्	Apashyat	saw	देखा	पाहिले
स्थितान्	Sthitaan	stationed	स्थित	असलेल्या
पार्थः	PaarthaH	Arjuna	अर्जुन (ने)	अर्जुन
पितृन्	Pitrun	fathers	ताऊ – चाचाओं (को)	वाडवडील
अथ	Atha	and	इसके बाद	आणि
पितामहान्	Pitaamahaan	grandfathers	दादों – परदादों (को)	आजे
आचार्यान्	Aacharyaan	teachers	गुरुओं (को)	गुरू
मातुलान्	Maatulaan	maternal uncles	मामाओं (को)	मामे
भ्रातृन्	Bhraatrun	brothers	भाइयों (को)	भाऊ
पुत्रान्	Putraan	sons	पुत्रों (को)	मुले
पौत्रान्	Pautraan	grandsons	पौत्रों (को)	नातू
सखीन्	Sakheen	friends	मित्रों (को)	मित्र
तथा	Tathaa	too	तथा	तसेच
श्वशुरान्	Shwashuraan	fathers-in-law	ससुरों (को)	सासरे
सुहृदः	SuhrudaH	friends	सुहृदों (को)	स्नेही
च	Cha	and	और	आणि
एव	Eva	also	ही	तसेच
सेनयोः	SenayoH	in armies	सेनाओं में	सैन्यामध्ये
उभयोः	UbhayoH	both	दोनों	दोन्ही
अपि	Api	also	भी	हि

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अथ पार्थः उभयोः सेनयोः अपि तत्र स्थितान् पितृन् पितामहान्
आचार्यान् मातुलान् भ्रातृन् पुत्रान् पौत्रान् तथा सखीन् श्वशुरान् च
सुहृदः एव अपश्यत् ॥ १ - २६ ॥

English translation:-

Standing there Arjuna then behold in both the armies, paternal uncles, grandfathers, teachers, maternal uncles, cousins, sons, grandsons, comrades, fathers-in-law and benefactors.

हिन्दी अनुवाद :-

इसके बाद अर्जुन ने उन दोनों ही सेनाओंमें स्थित अपने ताऊ - चाचाओं , दादों - परदादाओं , गुरुओं , मामाओं , भाईयों , पुत्रों , पौत्रों तथा मित्रों , ससुरों और सुहृदों को भी देखा ।

मराठी भाषान्तर :-

अर्जुनाने तेथे दोन्ही सैन्यामध्ये असलेल्या वाडवडील , आजे , गुरू , मामे , भाऊ , मुले , नातू , मित्र तसेच सासरे आणि स्नेही यांना पाहिले .

विनोबांची गीताई :-

तेथ अर्जुन तो पाहे उभे सारे व्यवस्थित
आजे काके तसे मामे सासरे सोयरे सखे
गुरु बंधु मुलें नातू दोन्ही सैन्यांत सारखे ॥ १ - २६ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

तान् समीक्ष्य सः कौन्तेयः सर्वान् बन्धून् अवस्थितान् ॥ १ - २७ ॥

कृपया परया आविष्टः विषीदन् इदम् अब्रवीत् ।

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
तान्	Taan	those	उन	त्यांना
समीक्ष्य	Sameekshya	having seen	देखकर	पाहून
सः	SaH	he	वह	तो
कौन्तेयः	KaunteyaH	Arjuna	कुन्तीपुत्र अर्जुन	कुन्तीपुत्र अर्जुन
सर्वान्	Sarvaan	all	सर्व	सर्वांना
बन्धून्	Bandhun	relatives	बन्धुओंको	बांधवांना
अवस्थितान्	Avasthitaan	standing	उपस्थित	उभे असलेल्या
कृपया	Krupayaa	by pity	करुणासे	करुणेने
परया	Parayaa	deep	अत्यन्त	अत्यंत
आविष्टः	AaviShthaH	filled	युक्त होकर	ग्रस्त
विषीदन्	ViSheedan	sorrowfully	शोक करते हुए	खेदाने
इदम्	Idam	this	यह वचन	असे
अब्रवीत्	Abraveet	said	बोले	म्हणाला

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अवस्थितान् तान् सर्वान् बन्धून् समीक्ष्य सः कौन्तेयः परया कृपया आविष्टः
विषीदन् इदम् अब्रवीत् ॥ १ - २७ ॥

English translation:-

He, the son of Kunti, gazing at those kinsmen thus posted in positions, filled with deep pity uttered these words in sorrow.

हिन्दी अनुवाद :-

उन उपस्थित सर्व बन्धुओंको देखकर वह कुन्तीपुत्र - अर्जुन ने अत्यन्त करुणासे युक्त होकर, शोक करते हुए यह वचन बोले ।

मराठी भाषान्तर :-

त्या समोर उभ्या असलेल्या सर्व बांधवांना पाहून, तो अत्यंत करुणाग्रस्त अर्जुन, खेदाने असे म्हणाला .

विनोबांची गीताई :-

असे पाहूनि तो सारे सज्ज बांधव आपुले
अत्यंत करुणा ग्रस्त विषादे वाक्य बोलिला ॥ १ - २७ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अर्जुन उवाच ।

दृष्ट्वा इमम् स्वजनम् कृष्ण युयुत्सुम् समुपस्थितम् ॥ १ - २८ ॥

सीदन्ति मम गात्राणि मुखम् च परिशुष्यति ।

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अर्जुन	Arjuna	Arjuna	अर्जुन (ने)	अर्जुन
उवाच	Uvaacha	said	कहा	म्हणाला
दृष्ट्वा	DruShtvaa	having seen	देखकर	पाहून
इमम्	Imam	these	इस	या
स्वजनम्	Svajanam	kinsmen	स्वजन समुदायको	आत्तेष्टांना
कृष्ण	Krishna	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !
युयुत्सुम्	Yuyutsum	eager to fight	युद्ध के अभिलाषी	युद्धाची इच्छा वाळगून
समुपस्थितम्	Samupasthitam	arrayed	डटे हुए	आलेल्या
सीदन्ति	Seedanti	fail	शिथिल हुए जा रहे हैं	शिथिल पडतात
मम	Mama	my	मेरे	माझे
गात्राणि	Gaatraani	limbs	अंगके अवयव	सर्व अवयव
मुखम्	Mukham	mouth	मुख	तोंड
च	Cha	and	और	आणि
परिशुष्यति	ParishuShyati	is parching	सूखा हो रहा है	कोरडे पडते आहे

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अर्जुन उवाच - हे कृष्ण ! इमम् स्वजनम् युयुत्सुम् समुपस्थितम् दृष्ट्वा मम गात्राणि सीदन्ति मुखम् च परिशुष्यति ॥ १ - २८ ॥

English translation:-

Arjuna said, "O Krishna ! Seeing these kinsmen, collected here prompted by war, my limbs fail and my mouth is parched up."

हिन्दी अनुवाद :-

अर्जुन ने कहा , " हे कृष्ण , युद्ध क्षेत्र में डटे हुए , युद्ध के अभिलाषी इस स्वजन समुदाय को देखकर मेरे अंग के अवयव शिथिल हुए जा रहे हैं ; और मेरा मुख भी सूखा हो रहा है । "

मराठी भाषान्तर :-

अर्जुन म्हणाला , " हे कृष्णा , युद्धाची इच्छा बाळगून आलेल्या या आत्मेष्टांना पाहून , माझे सर्व अवयव गळून गेले आहेत आणि तोंडाला कोरड पडली आहे . "

विनोबांची गीताई :-

अर्जुन म्हणाला

कृष्णा स्वजन हे सारे युद्धीं उत्सुक पाहुनी

गात्रें चि गळति माझीं होतसे तोंड कोरडें ॥ १ - २८ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

वेपथुः च शरीरे मे रोमहर्षः च जायते ॥ १ - २९ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
वेपथुः	VepathuH	shivering	कम्प	कंप सुटला आहे
च	Cha	and	तथा	आणि
शरीरे	Shareere	in body	शरीर में	शरीराला
मे	me	my	मेरे	माझ्या
रोमहर्षः	RomaharShaH	horrification	रोमाञ्च	रोमांच
च	Cha	and	एवं	आणि
जायते	Jaayate	arise	हो रहा है	उठले आहेत

अन्वय :-

मे शरीरे वेपथुः च रोमहर्षः च जायते ॥ १ - २९ ॥

English translation:-

My body quivers and my hair stand on end.

हिन्दी अनुवाद :-

तथा मेरे शरीर में कम्पन तथा रोमांच हो रहा है ।

मराठी भाषान्तर :-

माझे अंग थरथरत आहे आणि अंगावर रोमांच उठले आहेत .

विनोबांची गीताई :-

शरीरीं सुटतो कंप उभे रोमांच राहती ॥ १ - २९ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

गाण्डीवम् स्रंसते हस्तात् त्वक् च एव परिदह्यते ।

न च शक्नोमि अवस्थातुम् भ्रमति इव च मे मनः ॥ १ - ३० ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
गाण्डीवम्	Gandeevam	Arch named Gandeeva	गाण्डीव धनुष्य	गाण्डीव नावाचे धनुष्य
स्रंसते	Stramsate	slips	गिर रहा है	गळते आहे
हस्तात्	Hastaat	from hand	हाथ से	हातातून
त्वक्	Tvak	skin	त्वचा	त्वचा
च	Cha	and	और	आणि
एव	Eva	also	भी	तसेच
परिदह्यते	Paridahyate	burns all over	बहुत जल रही है	आग आग होत आहे
न	Na	not	नहीं	नाही
च	Cha	and	भी	आणि
शक्नोमि	Shaknomi	I am able	समर्थ हूँ	समर्थ
अवस्थातुम्	Avasthaatum	To stand	खडा रहने को	उभा राहण्यास
भ्रमति इव	Bhramti - Eva	seems whirling	भ्रमित सा हो रहा है	भ्रमल्या सारखे
च	Cha	and	भी	आणि
मे	Me	my	मेरा	माझे
मनः	ManaH	mind	मन	मन

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हस्तात् गाण्डीवम् स्रंसते त्वक् च एव परिदह्यते च मे मनः भ्रमति इव
(अतः) अवस्थातुम् च न शक्नोमि ॥ १-३० ॥

English translation:-

The bow Gaandiva slips from my hand and my skin burns all over. My mind seems to be whirling so I am unable to stand.

हिन्दी अनुवाद :-

मेरे हाथसे गाण्डीव धनुष्य गिर रहा है और मेरी त्वचा भी बहुत जल रही है, तथा मेरा मन भ्रमित सा हो रहा है, इसलिये मैं खड़ा रहने में भी असमर्थ हूँ ।

मराठी भाषान्तर :-

हातातून गाण्डीव धनुष्य गळते आहे, तसेच त्वचेची आग-आग होत आहे, माझे मन भांबावल्यासारखे झाले असून, उभे राहणे सुद्धा मला शक्य नाही.

विनोबांची गीताई :-

गांडीव न टिके हातीं सगळी जळते त्वचा
न शकें चि उभा राहूं मन हें भ्रमलें जसें ॥ १-३० ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव ।

न च श्रेयः अनुपश्यामि हत्वा स्वजनम् आहवे ॥ १ - ३१ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
निमित्तानि	Nimittaani	omens	लक्षणों को	लक्षणे
च	Cha	and	भी	आणि
पश्यामि	Pashyaami	I see	देख रहा हूँ	दिसत आहेत
विपरीतानि	Vipareetaani	adverse	विपरीत ही	अशुभ
केशव	Keshav	O Krishna	हे कृष्ण	हे कृष्णा
न	Na	not	नहीं	नाही
च	Cha	and	भी	आणि
श्रेयः	ShreyaH	good	कल्याण	कल्याण
अनुपश्यामि	Anupashyaami	I see	देखता हूँ	मी पाहतो
हत्वा	Hatvaa	By killing	मारकर	मारून
स्वजनम्	Svajanam	our people	स्वजन समुदाय को	आप्तेशाना
आहवे	Aahave	in battle	युद्ध में	युद्धामध्ये

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे केशव ! निमित्तानि विपरीतानि च पश्यामि । आहवे च स्वजनम् हत्वा
श्रेयः न अनुपश्यामि ॥ १ - ३१ ॥

English translation:-

O Krishna, I see adverse omens. I do not see any good ensuing
from the slaughter of kinsmen in the battle.

हिन्दी अनुवाद :-

हे कृष्ण, मैं लक्ष्णों को भी विपरीत ही देख रहा हूँ तथा युद्ध में स्वजन
समुदाय को मारकर कल्याण भी नहीं देखता ।

मराठी भाषान्तर :-

हे कृष्णा, मला अपशकून दिसत आहेत . युद्धामध्ये आप्तेष्टांना मारून आमचे
कोणतेही कल्याण होईल असे मला दिसत नाही .

विनोबांची गीताई :-

कृष्णा मी पाहतों सारीं विपरीत चि लक्ष्णें
कल्याण न दिसे युद्धीं स्वजनांस वधूनियां ॥ १ - ३१ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

न काङ्क्षे विजयम् कृष्ण न च राज्यम् सुखानि च ।

किम् नः राज्येन गोविन्द किम् भोगैः जीवितेन वा ॥ १ - ३२ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
न	Na	not	नहीं	नाही
काङ्क्षे	Kaankshe	I desire	चाहता हूँ	इच्छितो
विजयम्	Vijayam	victory	विजय	विजय
कृष्ण	Krishna	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !
न	Na	not	नहीं	नाही
च	Cha	and	और	तसेच
राज्यम्	Raajyam	kingdom	राज्य	राज्याची
सुखानि	Sukhaani	pleasures	सुखों को	सुखांची
च	Cha	and	और	आणि
किम्	Kim	what	क्या (प्रयोजन है)	काय
नः	NaH	to us	हमें ऐसे	आम्हाला
राज्येन	Raajyen	by kingdom	राज्य से	राज्य मिळवून
गोविन्द	Govind	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !
किम्	Kim	what	क्या (लाभ है)	काय
भोगैः	BhogaiH	by pleasures	भोगों से और	सुखोपभोगांनी
जीवितेन	Jeeviten	life	जीवन से भी	जगून
वा	Vaa	or	अथवा	अथवा

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे कृष्ण ! विजयम् न काङ्क्षे , राज्यम् सुखानि च न (काङ्क्षे) हे गोविन्द नः
राज्येन किम् भोगैः (न काङ्क्षे) (च) जीवितेन वा किम् च ॥ १ - ३२ ॥

English translation:-

O Krishna, "I hanker not for victory or empire or pleasures even. Of what avail is kingdom to us or enjoyment or even life?"

हिन्दी अनुवाद :-

हे कृष्ण ! मैं न तो विजय चाहता हूँ और न राज्य तथा सुखों को भी । हे
कृष्ण ! हमें ऐसे राज्य से क्या प्रयोजन है ? अथवा ऐसे भोगों से और जीवन
से भी क्या लाभ है ?

मराठी भाषान्तर :-

हे कृष्णा , मला विजयाची इच्छा नाही , राज्याची नाही तसेच सुखांचीही इच्छा
नाही . हे कृष्णा , आम्हाला राज्य मिळवून काय उपयोग ? आणि तसेच
सुखोपभोग मिळवून अथवा जगून तरी काय उपयोग ?

विनोबांची गीताई :-

नको जय नको राज्य नकोत मज तीं सुखें
राज्यें भोगें मिळे काय किंवा काय जगूनि हि ॥ १ - ३२ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

येषाम् अर्थे काङ्क्षितम् नः राज्यम् भोगाः सुखानि च ।

ते इमे अवस्थिताः युद्धे प्राणान् त्यक्त्वा धनानि च ॥ १ - ३३ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
येषाम्	Yeshaam	of whose	जिन के	ज्यांच्या
अर्थे	Arthe	sake	लिये	साठी
काङ्क्षितम्	Kaankshitam	is desired	अभीष्ट हैं	इच्छा करावयाची
नः	NaH	by us	हमें	आम्ही
राज्यम्	Raajyam	kingdom	राज्य	राज्य
भोगाः	BhogaaH	enjoyments	(अनेक) भोग	(अनेक) भोग
सुखानि	Sukhaani	pleasures	सुख	सुखाची
च	Cha	and	तथा	आणि
ते	Te	they	वे ही	ते
इमे	Ime	these	ये सब	हे
अवस्थिताः	AvasthitaH	stand	खड़े हैं	उभे ठाकले
युद्धे	Yuddhe	in battle	युद्ध में	युद्धामध्ये
प्राणान्	PraaNaan	life	जीवन की आशा को	प्राण
त्यक् - त्वा	Tyaktvaa	having abandoned	त्यागकर	त्याग करून
धनानि	Dhanaani	wealth	धन	संपत्ती
च	Cha	and	और	आणि

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

येषाम् अर्थे नः भोगाः सुखानि राज्यम् च काङ्क्षितम् ते इमे धनानि प्राणान् च त्यक्त्वा युद्धे अवस्थिताः ॥ १ - ३३ ॥

English translation:-

Those for whose sake we seek kingdom, enjoyments and pleasures, they stand here in battle, staking their life and property.

हिन्दी अनुवाद :-

हमें जिनके लिये राज्य, भोग तथा सुख चाहिए, वे ही ये सब धन और जीवन की आशा को त्यागकर युद्ध में खड़े हैं।

मराठी भाषान्तर :-

ज्यांच्यासाठी आम्ही राज्य, भोग आणि सुखाची इच्छा करावयाची ते संपत्ती आणि प्राणांचाही त्याग करून युद्धामध्ये उभे ठाकले आहेत.

विनोबांची गीताई :-

ज्यांच्यासाठी अपेक्षावी राज्य भोग सुखें हि तीं
सज्जले ते चि युद्धास धना प्राणांस सोडुनी ॥ १ - ३३ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

आचार्याः पितरः पुत्राः तथा एव च पितामहाः ।

मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः सम्बन्धिनः तथा ॥ १ - ३४ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
आचार्याः	AachaaryaaH	teachers	गुरुजन	गुरूजन
पितरः	PitaraH	fathers	ताऊ - चाचे	वडील
पुत्राः	PutraaH	sons	लडके	मुले
तथा	Tathaa	thus	तथा	तसेच
एव	Eva	also	उसी प्रकार	आणि
च	Cha	and	और	आणि
पितामहाः	PitaamahaaH	grandfathers	दादे	आजे
मातुलाः	MatulaaH	Maternal uncles	मामे	मामे
श्वशुराः	ShvashuraaH	fathers-in-law	ससुर	सासरे
पौत्राः	PautraaH	grandsons	पौत्र	नातू
श्यालाः	ShyaalaaH	brothers-in-law	साले	मेहुणे
सम्बन्धिनः	SambadhinaH	relatives	सम्बन्धी लोग (हैं)	आप्तेष्ट
तथा	Tathaa	As well as	वैसे ही	तसेच

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

आचार्याः पितरः पुत्राः च तथा एव पितामहाः मातुलाः श्वशुराः पौत्राः
श्यालाः तथा सम्बन्धिनः (सन्ति) ॥ १ - ३४ ॥

English translation:-

Teachers, fathers, sons as well as grandfathers, maternal uncles, fathers-in-law, grandsons, brothers-in-law and other relatives are present here.

हिन्दी अनुवाद :-

गुरुजन , ताऊओं , चाचाओं , पुत्रों , पितामहों , मामाओं , श्वसुरों , पोतों , सालों
तथा अन्य सम्बन्धियों ; वैसे ही कई लोग यहाँ उपस्थित हैं ।

मराठी भाषान्तर :-

गुरू , वडील , मुले , आजे , मामे , सासरे , नातू , मेहुणे आणि तसेच
आप्तेष्ट (येथे) आहेत.

विनोबांची गीताई :-

आजे बाप मुलें नातू आमुचे दिसती इथें
सासरे मेहुणे मामे संबंधी आणि हे गुरु ॥ १ - ३४ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

एतान् न हन्तुम् इच्छामि घ्नतः अपि मधुसूदन ।

अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किम् नु महीकृते ॥ १ - ३५ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
एतान्	Etaan	these	इन सबको	या सर्वाना
न	Na	not	नहीं	नाही
हन्तुम्	Hantum	to kill	मारना	मारू
इच्छामि	Ichchhaami	wish	चाहता	इच्छितो
घ्नतः	GhnataH	killed by them	मुझे मारनेपर	मला मारले
अपि	Api	even if	भी	तरी
मधुसूदन	Madhusoodan	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !
अपि	Api	even	भी	सुद्धा
त्रैलोक्य	Trailokya	the three Worlds	तीनों लोकों (के)	तिन्ही लोक
राज्यस्य	Raajyasya	dominion over	राज्य के	राज्याच्या
हेतोः	HetoH	for the sake of	लिये	साठी
किम्	Kim	how	(कहना ही) क्या (है ?)	काय
नु	Nu	then	केवल	नुसत्या
महीकृते	Maheekrute	for the sake of the Earth	पृथ्वी के लिये	पृथ्वीसाठी

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे मधुसूदन ! (मां) घ्नतः अपि (अथवा) त्रैलोक्य राज्यस्य हेतोः अपि
एतान् हन्तुम् न इच्छामि किम् नु महीकृते ? ॥ १ - ३५ ॥

English translation:-

These I do not wish to kill though killed by them, O Krishna,
even for the sovereignty of the three worlds, how then for the
sake of the Earth ?

हिन्दी अनुवाद :-

हे कृष्ण ! मुझे मारनेपर भी , तीनों लोकों के राज्य के लिये भी , मैं इन
सबको मारना नहीं चाहता , तो केवल पृथ्वी के राज्य के लिये कहना ही
क्या है ?

मराठी भाषान्तर :-

हे कृष्णा , मला मारले तरी , तिन्ही लोकीच्या राज्यासाठी सुद्धा मी या सर्वाना
मारू इच्छित नाही , तर पृथ्वीच्या साम्राज्याची काय कथा ?

विनोबांची गीताई :-

न मारू इच्छितों ह्यांस मारितिल जरी मज
विश्व साम्राज्य सोडीन पृथ्वीचा पाड तो किती ॥ १ - ३५ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

निहत्य धार्तराष्ट्रान् नः का प्रीतिः स्यात् जनार्दन ।

पापम् एव आश्रयेत् अस्मान् हत्वा एतान् आततायिनः ॥ १ - ३६ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
निहत्य	Nihatya	having slain	मारकर	मारून
धार्तराष्ट्रान्	Dhaartra- raaShtraan	sons of Dhritarashtra	धृतराष्ट्र के पुत्रों को	कौरवांना
नः	NaH	to us	हमें	आम्हाला
का	Kaa	what	क्या	काय
प्रीतिः	PreetiH	pleasure	प्रसन्नता	आनंद
स्यात्	Syaat	may be	होगी	होईल ?
जनार्दन	Janaardan	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !
पापम्	Paapam	sin	पाप	पाप
एव	Eva	only	ही	फक्त
आश्रयेत्	Aaashrayet	would take hold	लगेगा	लागेल
अस्मान्	Asmaan	to us	हमें	आम्हाला
हत्वा	Hatvaa	having killed	मारकर तो	मारून
एतान्	Etaan	these	इन	या
आततायिनः	AatataayinaH	desperadoes	आततायियों को	पाप्यांना

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे जनार्दन ! धार्तराष्ट्रान् निहत्य नः का प्रीतिः स्यात् ? एतान् आततायिनः
हत्वा अस्मान् पापम् एव आश्रयेत् ॥ १ - ३६ ॥

English translation:-

What delight can we derive, O Krishna, by killing those sons of Dhritarashtra? Sin only will accrue to us, by slaying these desperadoes / malignants.

हिन्दी अनुवाद :-

हे कृष्ण ! धृतराष्ट्र के पुत्रों को मारकर , हमें क्या प्रसन्नता होगी ? इन आततायियों को मारने से तो हमें केवल पाप ही लगेगा ।

मराठी भाषान्तर :-

हे कृष्णा , कौरवांना मारून आम्हाला कसला आनंद होणार ? या पाप्यांना मारून आम्हाला फक्त पापच लागेल .

विनोबांची गीताई :-

ह्या कौरवांस मारुनि कायसें आमुचें प्रिय
अत्याचारि जरी झाले ह्यांस मारुनि पाप चि ॥ १ - ३६ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

तस्मात् न अर्हाः वयम् हन्तुम् धार्तराष्ट्रान् स्वबान्धवान् ।

स्वजनम् हि कथम् हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥ १ - ३७ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
तस्मात्	Tasmaat	therefore	अत एव	म्हणून
न	Na	not	नहीं	नाही
अर्हाः	ArhaaH	justified	योग्य	योग्य
वयम्	Vayam	we	हम	आम्ही
हन्तुम्	Hantum	to kill	मारने के लिये	मारणे
धार्तराष्ट्रान्	Dharta- raaShtran	the sons of Dhrita- rashtra	धृतराष्ट्र के पुत्रों को	कौरवांना
स्वबान्धवान्	Sva- baandhavaan	our relatives	अपने ही बान्धव	आपल्या बांधवांना
स्वजनम्	Svajanam	kinsmen	अपने ही कुटुम्ब को	आप्तेष्टांना
हि	Hi	indeed	क्योंकि	कारण
कथम्	Katham	how	कैसे	कसे
हत्वा	Hatvaa	having killed	मारकर हम	मारून
सुखिनः	SukhinaH	happy	सुखी	सुखी
स्याम	Syaam	may we be	होंगे	होऊ
माधव	Maadhava	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे माधव ! तस्मात् स्वबान्धवान् धार्तराष्ट्रान् हन्तुम् वयम् न अर्हाः । हि स्वजनम् हत्वा कथम् सुखिनः स्याम ? ॥ १ - ३७ ॥

English translation:-

Therefore, we should not slay the sons of Dhritarashtra - our own brothers. O Krishna, how can we become happy by killing our own kinsmen?

हिन्दी अनुवाद :-

अत एव हे कृष्ण ! अपने ही बान्धव यानि धृतराष्ट्र के पुत्रों को , मारने के लिये हम योग्य नहीं हैं ; क्योंकि हे माधव ! अपने ही कुटुम्ब को मारकर , हम कैसे सुखी होंगे ?

मराठी भाषान्तर :-

म्हणून कौरवांना तसेच आपल्या (इतर) बांधवांना (आम्ही) मारणे योग्य नाही कारण आप्तेष्टांना मारून , हे कृष्णा , आम्ही कसे सुखी होऊ ?

विनोबांची गीताई :-

म्हणूनि घात बंधूंचा आम्हां योग्य नव्हे चि तो
आम्हीं स्व - जन मारूनि सुखी व्हावें कसें बरें ॥ १ - ३७ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

यदि अपि एते न पश्यन्ति लोभ - उपहत - चेतसः ।

कुलक्षय - कृतम् दोषम् मित्रद्रोहे च पातकम् ॥ १ - ३८ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
यदि	Yadi	Even	यदि	जरी
अपि	Api	though	अपि	शिवाय
एते	Ete	these	ये लोग	हे
न	Na	not	नहीं	नाहीत
पश्यन्ति	Pashyanti	see	देखते तो भी	जाणतात
लोभ	Lobha	by greed	लोभ से	लोभ
उपहत	Upahata	overpowered	भ्रष्ट हुए	भ्रष्ट
चेतसः	ChetasaH	intelligence	बुद्धि	बुद्धी
कुलक्षय	Kulakshaya	the destruction of families	कुल के नाश से	कुलनाश
कृतम्	Krutam	in the process of	उत्पन्न हुए	उत्पन्न होणारा
दोषम्	Dosham	evil	दोष को	दोष
मित्रद्रोहे	Mitradohe	in the hostility to friends	मित्रों से विरोध करने में	मित्रद्रोहाचे
च	Cha	and	और	आणि
पातकम्	Paatakam	sin	पापको	पाप

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

यदि अपि लोभोपहतचेतसः एते कुलक्षयकृतम् दोषम् मित्रद्रोहे पातकम् च न पश्यन्ति ॥ १ - ३८ ॥

English translation:-

Although these, with intelligence overwhelmed by greed, see no evil in the destruction of a family and treachery to friends.

हिन्दी अनुवाद :-

यद्यपि , लोभ से बुद्धि भ्रष्ट हुए ये लोग , कुल के नाश से उत्पन्न हुए दोष को और मित्रों से विरोध करने में पाप को नहीं देखते ; तो भी क्या ?

मराठी भाषान्तर :-

जरी लोभामुळे बुद्धिभ्रष्ट झालेले हे कौरव कुलनाशाने होणारा दोष आणि मित्रद्रोहाचे पाप जाणत नाहीत ...

विनोबांची गीताई :-

लोभानें नासली बुद्धि त्यामुळें हे न पाहती
मित्र द्रोहीं कसें पाप काय दोष कुल - क्षयीं ॥ १ - ३८ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

कथम् न ज्ञेयम् अस्माभिः पापात् अस्मात् निवर्तितुम् ।

कुलक्षय - कृतम् दोषम् प्रपश्यद्भिः जनार्दन ॥ १ - ३९ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
कथम्	Katham	why	क्यों	का
न	Na	not	नहीं	नाही
ज्ञेयम्	Dnyeyam	should be learnt	विचार करना चाहिये	जाणावे
अस्माभिः	Asmaabhi	by us	हमलोगों को	आम्ही
पापात्	Paapaat	from sin	पाप से	पापकर्मापासून
अस्मात्	Asmaat	this	इस	या
निवर्तितुम्	Nivartitum	to turn away	हटने के लिये	निवृत्त होण्याचा
कुलक्षय	Kulakshaya	the destruction of families	कुल के नाश से	कुलनाश
कृतम्	Krutam	in the process of	उत्पन्न हुए	उत्पन्न होणारे
दोषम्	Dosham	evil	दोष को	दोष
प्रपश्यद्भिः	Prapashyadbhi	clearly seeing	जाननेवाले	जाणणारे
जनार्दन	Janaardan	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे जनार्दन ! कुलक्षयकृतम् दोषम् प्रपश्यद्भिः अस्माभिः अस्मात् पापात् निवर्तितुम् कथम् न ज्ञेयम् ? ॥ १ - ३९ ॥

English translation:-

Why should not we, who clearly see evil in the destruction of a family, learn to turn away from such a sin, O Krishna ?

हिन्दी अनुवाद :-

हे कृष्ण ! कुल के नाश से उत्पन्न हुए दोष को जाननेवाले हमलोगों को , इस पाप से हटने के लिये , क्यों नहीं विचार करना चाहिये ?

मराठी भाषान्तर :-

हे कृष्णा ! कुलनाशाने होणाऱ्या दोषाला यथार्थपणे जाणणाऱ्या आम्ही , या पापकर्मापासून निवृत्त होण्याचा विचार का करू नये ?

विनोबांची गीताई :-

परी हे पाप टाळावें आम्हां कां समजूं नये

कुल - क्षयीं महा दोष कृष्णा उघड पाहतां ॥ १ - ३९ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः ।

धर्मे नष्टे कुलम् कृत्स्नम् अधर्मः अभिभवति उत ॥ १ - ४० ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
कुलक्षये	Kulakshaye	in the destruction of a family	कुल के नाश से	कुळाचा नाश झाला असता
प्रणश्यन्ति	Pranashyanti	perish	नष्ट हो जाते हैं	नाश पावतात
कुलधर्माः	KuladharmaaH	family religious rites	कुलधर्म	कुळाचे धर्म
सनातनाः	SanaatanaaH	immemorial	सनातन	पूर्व परंपरेने चालत आलेले
धर्मे	Dharme	spirituality	धर्म के	धर्म
नष्टे	NaShte	being destroyed	नाश हो जानेपर	नाश पावला की
कुलम्	Kulam	the family	कुल में	कुळावर
कृत्स्नम्	Krutsnam	the whole / entire	सम्पूर्ण	सर्व
अधर्मः	AdharmaH	impiety	पाप	अधर्माचा
अभिभवति	Abhibhavati	overcomes	बहुत फैल जाता है	पगडा बसतो
उत	Uta	indeed	भी	च

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

कुलक्षये सनातनाः कुलधर्माः प्रणश्यन्ति धर्मे नष्टे कृत्स्नम् कुलम् अधर्मः
उत अभिभवति ॥ १ - ४० ॥

English translation:-

In the destruction of a family the immemorial religious rites of the family perish; having lost spirituality, impiety indeed overcomes the entire family.

हिन्दी अनुवाद :-

कुल के नाश से , कुल के सनातन धर्म नष्ट हो जाते हैं। धर्म के नाश होनेपर , सम्पूर्ण कुल में पाप भी बहुत फैल जाता है।

मराठी भाषान्तर :-

कुळाचा नाश झाला असता , पूर्व परंपरेने चालत आलेले कुळाचे धर्म नाश पावतात . धर्म नाश पावला की सर्व कुळावर अधर्माचाच पगडा बसतो .

विनोबांची गीताई :-

कुल - क्षयें लया जाती कुल धर्म सनातन
धर्म नाशें कुळीं सर्व अधर्म पसरे मग ॥ १ - ४० ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अधर्माभिभवात् कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ।

स्त्रीषु दुष्टासु वार्ष्णेय जायते वर्णसंकरः ॥ १ - ४१ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अधर्म	Adharma	impiety	पाप के	अधर्म
अभिभवात्	Abhibhavaat	from the prevalence of	अधिक बढ़ जाने से	प्रबल झाल्याने
कृष्ण	Krishna	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !
प्रदुष्यन्ति	Pradushyanti	become corrupt	अत्यन्त दूषित हो जाती हैं	दूषित व दुराचारी होतात
कुलस्त्रियः	KulastriyaH	the women of the family	कुल की स्त्रियाँ	कुलीन स्त्रिया
स्त्रीषु	StreeShu	in women	स्त्रियों के	स्त्रिया
दुष्टासु	DuShtaasu	being corrupt	दूषित हो जानेपर	दूषित झाल्याने
वार्ष्णेय	VaarShneya	O Krishna !	हे कृष्ण !	(वृष्णिकुलात जन्मलेल्या) हे कृष्णा !
जायते	Jaayate	arises	उत्पन्न होता है	उत्पन्न होतो
वर्णसंकरः	VarnasankaraH	caste admixture	वर्णसंकर	वर्णसंकर

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे कृष्ण ! अधर्माभिभवात् कुलस्त्रियः प्रदुष्यन्ति । हे वाष्णेय ! स्त्रीषु दुष्टासु वर्णसंकरः जायते ॥ १ - ४१ ॥

English translation:-

With the prevalence of impiety, O Krishna, the women of the family become unchaste; and women getting corrupted, O Krishna, there arises intermixture of castes.

हिन्दी अनुवाद :-

हे कृष्ण ! पाप के बढ़ जाने से कुल की स्त्रियाँ अत्यन्त दूषित हो जाती हैं और हे वाष्णेय ! स्त्रियों के दूषित हो जाने पर वर्णसंकर होता है ।

मराठी भाषान्तर :-

हे कृष्णा , अधर्म प्रबल झाल्याने कुलीन स्त्रिया दुराचारी होतात म्हणजेच बिघडतात अथवा पतित होतात . हे कृष्णा ! स्त्रिया दुराचारी झाल्याने वर्णसंकर होतो .

विनोबांची गीताई :-

अधर्म माजतो तेव्हां भ्रष्ट होती कुल - स्त्रिया
स्त्रिया बिघडतां कृष्णा घडतो वर्ण - संकर ॥ १ - ४१ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

संकरः नरकाय एव कुलघ्नानां कुलस्य च ।

पतन्ति पितरः हि एषाम् लुप्त - पिण्ड - उदकक्रियाः ॥ १ - ४२ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
संकरः	SankaraH	confusion	वर्णसंकर	वर्णसंकर
नरकाय	Narakaaya	for the hell	नरक में ले जाने के लिये	नरकाप्रत जातात
एव	Eva	also	ही होता हैं	च
कुलघ्नानां	Kula-ghnaanaam	of the slayers of the family	कुल का घात करने वालों को	कुळाचा घात करणारे
कुलस्य	Kulasya	of the family	कुल को	कुळाच्या
च	Cha	and	और	आणि
पतन्ति	Patanti	fall	अधोगति को प्राप्त होते हैं	पतन पावतात
पितरः	PitaraH	The forefathers	पितरलोग	पितर
हि	Hi	verily	भी	सुद्धा
एषाम्	Eshaam	their	इनके	त्यांचे
लुप्त	Lupta	deprived of	लुप्त हुई	लोप
पिण्ड	Pinda	rice balls	पिण्ड	(भाताच्या गोळ्याचा) पिंड
उदक	Udak	water	(और) जल (की)	पाणी
क्रियाः	KriyaaH	offerings of	क्रियावाले अर्थात् श्राध्द और तर्पण क्रिया	कृती / क्रिया

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

संकरः कुलघ्नानां कुलस्य च नरकाय एव (भवति) हि एषाम् पितरः
लुप्तपिण्डोदकक्रियाः (सन्तः) पतन्ति ॥ १ - ४२ ॥

English translation:-

Mixture of castes indeed, leads the destroyers-of-family and their family to hell; verily their ancestors fall, deprived of the offerings of rice-ball and water.

हिन्दी अनुवाद :-

वर्णसंकर कुल का घात करने वालों को और कुल को , नरक में ले जाने के लिये ही होता है । लुप्त हुई पिण्ड और जल की क्रियावाले अर्थात् श्राद्ध और तर्पण से वञ्चित , इनके पितरलोग भी , अधोगति को प्राप्त होते हैं ।

मराठी भाषान्तर :-

वर्णसंकर झाला म्हणजे कुळाचा घात करणाऱ्या सहित सर्व कुळ नरकाप्रत जाते . (भाताच्या गोळ्याचा) पिंड आणि पाणी अर्पण करण्याची कृती म्हणजेच श्राद्ध व तर्पण क्रिया यांचा लोप झाल्यामुळे त्यांचे पितर सुद्धा पतन पावतात .

विनोबांची गीताई :-

संकरें नरका जाय कुलघ्नांसह तें कुळ
पितरांचा अधःपात होतसे श्राद्ध लोपुनी ॥ १ - ४२ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

दोषैः एतैः कुलघ्नानां वर्णसङ्करकारकैः ।

उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माः च शाश्वताः ॥ १ - ४३ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
दोषैः	DoshaiH	by evil deeds	दोषों से	दोषांनी
एतैः	EtaiH	by these	इन	या
कुलघ्नानाम्	Kulghnaanaam	of the family destroyers	कुल का घात करने वालों के	कुळाचा घात करणाऱ्यांच्या
वर्णसङ्करकारकैः	Varnasankar-kaarakaiH	causing intermingling of castes	वर्णसंकर करने - वाले	वर्णसंकर करविणाऱ्या
उत्साद्यन्ते	Utsaadyante	are destroyed	नष्ट हो जाते हैं	विनाश पावतात
जातिधर्माः	JaatidharmaaH	caste religious rites	जातिधर्म	जातिधर्म
कुलधर्माः	KuladharmaaH	family religious rites	कुलधर्म	कुळधर्म
च	Cha	And	और	आणि
शाश्वताः	ShaashvataaH	eternal	सनातन	चिरंतन

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

कुलघ्नानाम् एतैः वर्णसङ्करकारकैः दोषैः शाश्वताः कुलधर्माः जातिधर्माः
च उत्साद्यन्ते ॥ १ - ४३ ॥

English translation:-

The ever-lasting caste-virtues and family-merits get ruined due to intermingling of caste created by the misdeeds of the family destroyers.

हिन्दी अनुवाद :-

कुलघातियों के इन वर्णसंकरकारक दोषों से, सनातन कुलधर्म और जातिधर्म नष्ट हो जाते हैं।

मराठी भाषान्तर :-

कुळाचा घात करणाऱ्या, वर्णसंकर करविणाऱ्या या दोषांनी सनातन जातिधर्म आणि कुळधर्म विनाश पावतात.

विनोबांची गीताई :-

ह्या दोषांनी कुलघ्नांच्या होउनी वर्ण संकर
जातीचे बुडती धर्म कुळाचे हि सनातन ॥ १ - ४३ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

उत्सन्नकुलधर्माणाम् मनुष्याणाम् जनार्दन ।

नरके अनियतम् वासः भवति इति अनुशुश्रुम ॥ १ - ४४ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
उत्सन्न	Susann	Destroyed	जिनका नष्ट हो गया है	नाश झालेल्या
कुलधर्माणाम्	Kul- dharmaaNaam	family religious rites	कुलधर्म	कुळधर्माचा
मनुष्याणाम्	Manushyanam	of the men	ऐसे मनुष्यों का	मनुष्यांचे
जनार्दन	Janaardan	O Krishna !	हे कृष्ण !	हे कृष्णा !
नरके	Narake	in hell	नरक में	नरकात
अनियतम्	Aniyatam	for unknown period	अनिश्चित कालतक	अनंतकाळापर्यंत
वासः	VaasaH	dwelling	रहना	राहणे
भवति	Bhavati	is	होता है	होते
इति	Iti	thus	ऐसा हम	असे
अनुशुश्रुम	Anushushrum	we have heard	सुनते आये हैं	आम्ही ऐकले आहे

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

हे जनार्दन ! उत्सन्नकुलधर्माणाम् मनुष्याणाम् नरके अनियतम् वासः भवति इति अनुशुश्रुम ॥ १ - ४४ ॥

English translation:-

We have heard, O Krishna, that hell is verily the long lasting abode of the men whose family religious practices have been lapsed.

हिन्दी अनुवाद :-

हे कृष्ण , जिनका कुलधर्म नष्ट हो गया है ऐसे मनुष्यों का अनिश्चित कालतक नरक में वास होता है ऐसा हम सुनते आये हैं ।

मराठी भाषान्तर :-

हे कृष्णा , कुळधर्माचा नाश झालेल्या मनुष्यांना अनंतकाळापर्यंत नरकवास भोगावा लागतो असे आम्ही ऐकत आलो आहोत .

विनोबांची गीताई :-

ज्यांनी बुडविले धर्म कुळाचे त्यांस निश्चित नरकीं राहणें लागे आलों ऐकत हें असें ॥ १ - ४४ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अहो बत महत् पापम् कर्तुम् व्यवसिताः वयम् ।

यद् राज्यसुखलोभेन हन्तुम् स्वजनम् उद्यताः ॥ १ - ४५ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
अहो बत	Aho Bat	alas	कितनी आश्चर्य और दुःख की बात है कि	अरेरे केवढे हे आश्चर्य !
महत्	Mahat	great	बडा	मोठे
पापम्	Paapam	sin	पाप	पाप
कर्तुम्	Kartum	to do	करने को	करण्यास
व्यवसिताः	VyavasitaaH	prepared	तैयार हो गये हैं	सज्ज झालो आहोत
वयम्	Vayam	we	हम जैसे (बुद्धिमान लोग भी)	आम्ही (ज्ञानी असूनही)
यद्	Yat	that	जो	हे असे
राज्य-सुखलोभेन	Rajya-sukhalobhen	by the greed of kingdom pleasure	राज्य और सुखके लोभ से	राज्यसुखाच्या लोभाने
हन्तुम्	Hantum	to kill	मारने के लिये	मारण्यास
स्वजनम्	Svajanam	kinsmen	स्वजनों को	आप्तेष्टांना
उद्यताः	UdyataaH	prepared	तत्पर हो गये हैं	उद्युक्त झालो / तयार झालो

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

अहो ! बत , महत् - पापम् कर्तुम् वयम् व्यवसिताः यद् राज्यसुखलोभेन स्वजनम् हन्तुम् उद्यताः ॥ १ - ४५ ॥

English translation:-

Alas ! Having prepared to slay our own kinsmen, indeed we are involved to commit a great sin, for the greed of pleasure of kingdom.

हिन्दी अनुवाद :-

कितनी आश्चर्य और दुःख की बात है कि हम जैसे (बुद्धिमान्) लोग भी बड़ा पाप करने के लिये तैयार हो गये हैं ; और इस हद तक कि राज्य और सुखके लोभसे स्वजनोंको मारने के लिये तत्पर हो गये हैं ।

मराठी भाषान्तर :-

आम्ही (ज्ञानी असूनही) राज्यसुखाच्या लोभाने आप्तेष्टांना मारण्यास उठलो , हे असे मोठे पाप करण्यास सज्ज झालो आहोत , अरेरे केवढे हे आश्चर्य !

विनोबांची गीताई :-

अरेरे केवढें पाप आम्हीं आरंभिलें असे
लोभें राज्य सुखासाठीं मारावें स्व - जनांस जें ॥ १ - ४५ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

यदि माम् अप्रतीकारम् अशस्त्रम् शस्त्रपाणयः ।

धार्तराष्ट्राः रणे हन्युः तत् मे क्षेमतरम् भवेत् ॥ १ - ४६ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
यदि	Yadi	If	यदि	जर
माम्	Maam	me	मुझ जैसे	मला
अप्रतीकारम्	Apratikaaram	unresisting	सामना न करने- वाले को	प्रतिकार न करणाऱ्या
अशस्त्रम्	Ashastram	unarmed	शस्त्ररहित एवं	शस्त्ररहित
शस्त्रपाणयः	ShastrapaaNayaH	weapons in hand	शस्त्र हाथ में लिये हुए	शस्त्रधारी
धार्तराष्ट्राः	Dhaartra- raaShtraaH	the sons of Dhritarashtra	धृतराष्ट्र के पुत्र	कौरवांनी
रणे	RaNe	in the battle	रण में	रणांगणात
हन्युः	HanyuH	should slay	मार डालें तो	मारले तर
तत्	Tat	that	वह (मारना भी)	ते (मारणे सुद्धा)
मे	Me	Of me	मेरे लिये	मला
क्षेमतरम्	Kshemataram	better	अधिक कल्याणकारक	अधिक कल्याणकारक
भवेत्	Bhavet	would be	होगा	होईल

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

यदि शस्त्रपाणयः धार्तराष्ट्राः अशस्त्रम् अप्रतीकारम् माम् रणे हन्युः तत् मे
क्षेमतरम् भवेत् ॥ १ - ४६ ॥

English translation:-

Should the sons of Dhritarashtra, with weapons in hand, slay the unresisting and the unarmed one like me in the battle? That would indeed be the better option for me!

हिन्दी अनुवाद :-

यदि मुझ जैसे , शस्त्ररहित एवं सामना न करने वाले को , शस्त्र हाथ में लिये हुए धृतराष्ट्र के पुत्र , रण में मार भी डालें तो वह मारना मेरे लिये अधिक कल्याणकारक होगा ।

मराठी भाषान्तर :-

जर प्रतिकार न करणाऱ्या , निःशस्त्र अशा मला , शस्त्रधारी कौरवांनी रणांगणात मारले तर ते मला अधिक कल्याणकारक होईल.

विनोबांची गीताई :-

त्याहूनि शस्त्र सोडूनि उगा राहीन तें बरें
मारोत मग हे युद्धीं शस्त्रांनीं मज्ज कौरव ॥ १ - ४६ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

सञ्जय उवाच ।

एवम् उक् - त्वा अर्जुनः सङ्ख्ये रथोपस्थे उपाविशत् ।

विसृज्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥ १ - ४७ ॥

शब्द	शब्दोच्चार	English	हिन्दी	मराठी
सञ्जय	Sanjaya	Sanjaya	संजय	संजय
उवाच	Uvaacha	said	ने कहा	म्हणाला
एवम्	Evam	thus	इस प्रकार	असे
उक् - त्वा	Uktva	having said	कहकर	बोलुन
अर्जुनः	ArjunaH	Arjuna	अर्जुन	अर्जुन
सङ्ख्ये	Sankhye	in the battle	रणभूमि में	रणांगणात
रथोपस्थे	Rathopasthe	on the seat of the chariot	रथ के पिछले भाग में	रथामध्ये
उपाविशत्	Upaavishat	sat down	बैठ गया	बसला
विसृज्य	Visrujya	having caste away	त्यागकर	टाकून
सशरम्	Sasharam	arrow	बाणसहित	बाणासह
चापम्	Chaapam	bow	धनुष्य को	धनुष्य
शोकसंविग्नमानसः	Shoka-Samvigna-ManasaH	with a mind distressed with sorrow	शोक से उद्विग्न मनवाला	शोकाकुल चित्ताने

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

अन्वय :-

सञ्जय उवाच - सङ्ख्ये एवम् उक् - त्वा शोकसंविग्नमानसः अर्जुनः सशरम्
चापम् विसृज्य रथोपस्थे उपाविशत् ॥ १ - ४७ ॥

English translation:-

Sanjaya said, "Having said so in the battle - field, overwhelmed with sorrow, Arjuna sat on the seat of his chariot, abandoning his bow and arrows . "

हिन्दी अनुवाद :-

संजय ने कहा , " शोक से उद्विग्न मनवाला अर्जुन इस प्रकार कहकर , रणभूमि में बाणसहित धनुष्य को त्यागकर , रथ के पिछले भाग में बैठ गया । "

मराठी भाषान्तर :-

संजय म्हणाला , " रणांगणात असे बोलुन धनुष्य - बाण टाकून शोकाकुल चित्ताने अर्जुन रथामध्ये मागे बसला . "

विनोबांची गीताई :-

संजय म्हणाला,

" असें रणांत बोलुनि शोकवेगांत अर्जुन

धनुष्य - बाण टाकुनि रथीं बैसूनि राहिला " ॥ १ - ४७ ॥

Shreemad Bhagawad Geeta: श्रीमद् - भगवद् - गीता

ॐ तत् सत् इति श्रीमद् भगवद् गीतासु उपनिषत्सु ब्रह्मविद्यायाम्
योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे अर्जुनविषादयोगो नाम प्रथमोऽध्यायः ॥

हरिः ॐ तत् सत् । हरिः ॐ तत् सत् । हरिः ॐ तत् सत् ।

Om that is real. Thus, in the Upanishad of the glorious Bhagwad Geeta, the knowledge of Brahman, the Supreme, the science of Yoga and the dialogue between Shri Krishna and Arjuna this is the **first** discourse designated as “the Yoga of **Arjun's despondency**”.

पहिल्या अध्यायाचा एका श्लोकात मथितार्थ

गेले कौरव आणि पांडव रणीं वर्णीं कथा संजय ।
ती ऐके धृतराष्ट्र उत्सुकमनें देई तयातें भय ॥
पाही पार्थ रणीं कुलक्षय घडे चित्तीं विषादा धरी ।
युद्धापासुनि होउनी विमुख तैं टाकी धनुष्या दुरी ॥ १ ॥

गीता सुगीता कर्तव्या किम् अन्यैः शास्त्रविस्तरैः ।

या स्वयम् पद्मनाभस्य मुखपद्माद् विनिःसृता ॥

गीता सुगीता करण्याजोगी आहे. म्हणजेच गीता उत्तम प्रकारे वाचून तिचा अर्थ आणि भाव अन्तःकरणात साठवणे हे कर्तव्य आहे. कारण ती स्वतः पद्मनाभ भगवान् श्रीविष्णूंच्या मुखकमलातून प्रगट झाली आहे; मग इतर शास्त्रांच्या फाफटपसाऱ्याची जरूरच काय ?

- श्री महर्षी व्यास

विनोबांची गीताई :-

गीताई माउली माझी तिचा मी बाळ नेणता ।

पडतां रडतां घेई उचलुनि कडेवरी ॥